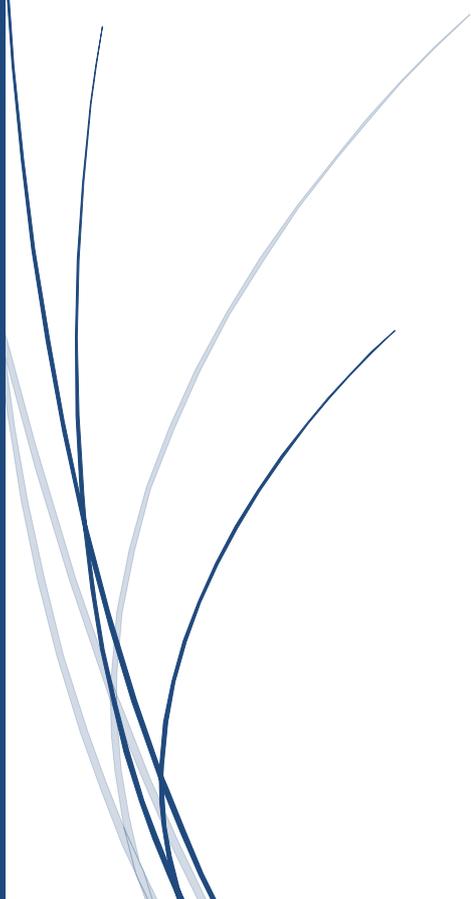


# Rapport d'activité



**2015**

**Archives & Musée de la  
Littérature**

L'activité 2015 des AML, institution d'archivage et de recherches, s'est poursuivie sur les différents axes de leurs missions et chantiers, malgré les contraintes en matière budgétaire et de personnel. Ce rapport en témoigne à souhait.

D'importantes améliorations du fonctionnement informatique sont à noter, ainsi qu'un investissement particulier dans les activités à retombées didactiques. Ainsi les expositions de Bertrix, Charleroi, Tournai (respectivement *130 ans de théâtre, la Ville à l'œuvre, le Fantastique*), conçues pour attirer autant le public scolaire que les visiteurs adultes.

Les acquisitions d'archives sont également significatives, et de qualité, comme sont importants les dépouillements de Fonds. Citons à cet égard l'achèvement du dépouillement minutieux du Fonds Dotremont, ceux du Fonds Lambersy ou du Théâtre de Poche ; celui des photos de spectacles de Christian Carez.

La valorisation de nos fonds d'archives, en salle de lecture, a concerné Jean Muno et Suzy Falk ; hors les murs, Edmond Deman, Paul Nougé ou Émile Verhaeren. La salle de lecture a été réaménagée pour en accroître la dimension muséale.

Les réflexions sur une interaction accrue entre bases d'archives et bases de données blanches pour le théâtre a par ailleurs commencé. Le programme de numérisation du Fonds Dotremont a été établi.

Malgré les circonstances, l'activité éditoriale est demeurée importante. Elle peut se prévaloir d'ouvrages de fonds articulés aux grands axes de recherches de l'institution, qu'il s'agisse de livres parus ou à paraître. Les travaux de fond sur Verhaeren, Louvet ou De Boschère en témoignent. Les rapports avec les Arts plastiques comme les rapports Écriture et Histoire sont de plus en plus au cœur de nos recherches, qui voient en outre un approfondissement des recherches sur 14-18.

La production d'une publication mensuelle informatique qui pourra donner lieu à parution papier au terme du centenaire du Premier Conflit mondial constitue un autre apport important à nos diverses formes de déploiement.

Le travail belgo-francophone a progressé à travers les deux anthologies, celle des textes fondateurs de l'Afrique centrale d'une part, celle de la Belgique, du Maghreb et du Machrek, de l'autre. Il s'est déployé à travers nos partenariats spécifiques et va de pair avec le développement d'études plus belgo-belges, tant à travers le réseau des lecteurs WBI qu'à travers les accords structurels, comme celui qui concerne la Pologne. Le colloque sur le fantastique qui s'est tenu dans ce pays a constitué un vrai succès, et un apport scientifique majeur à cet objet d'étude.

Conformément à la nature de l'institution, les missions d'archivage et de service au public sont donc allées de pair avec les activités de recherche, sous leurs diverses déclinaisons, de formation et de diffusion. La richesse et la variété des contributions réalisées par les membres des AML, telles que consignées dans ce rapport, en constituent une très bonne preuve.

<b>A. ARCHIVAGE .....</b>	<b>9</b>
<b>A. Archives littéraires et théâtrales .....</b>	<b>11</b>
1. Fonds dépouillés.....	11
2. Inventaires de fonds d'archives en cours .....	18
3. Fonds dits « ouverts » .....	22
4. Anciens Fonds hiérarchisés en ISAD(G) .....	24
<b>B. Imprimés et œuvres d'art.....</b>	<b>24</b>
<b>C. Secteur audio-visuel.....</b>	<b>26</b>
<b>D. Base de données de l'histoire du théâtre .....</b>	<b>30</b>
<b>E. Numérisation .....</b>	<b>32</b>
<b>B. SERVICES AU PUBLIC ET PROMOTION.....</b>	<b>37</b>
<b>A. Consultation des documents et demandes de numérisation .....</b>	<b>38</b>
<b>B. Mise à niveau informatique .....</b>	<b>39</b>
<b>C. Promotion et visibilité .....</b>	<b>40</b>
1. Site et Newsletter.....	40
2. Facebook .....	41
3. Canal Youtube .....	42
4. Visites guidées et présentation des AML à l'extérieur.....	43
5. Autres canaux de promotion et partenariats spéciaux .....	45
6. Présentations de livres.....	46
<b>C. TRAVAIL SCIENTIFIQUE .....</b>	<b>50</b>
<b>A. Productions écrites .....</b>	<b>52</b>
1. Collections des AML.....	52
2. Coproductions .....	55
3. Publications des membres du personnel, des collaborateurs associés et des membres de .....	56

l'asbl.....	56
4. Publications des AML en cours de préparation.....	61
<b>B. Productions orales.....</b>	<b>63</b>
1. Colloques.....	63
2. Conférences et discours.....	65
3. Interviews et émissions.....	66
4. Tables rondes, entretiens, rencontres.....	67
5. Préparation de manifestations scientifiques.....	69
6. Activités du groupe de lecture APA-AML.....	69
<b>C. Réception de l'œuvre critique ou fictionnelle.....</b>	<b>69</b>
1. Presse.....	69
2. Distinction.....	73
<b>D. Expertise.....</b>	<b>73</b>
1. Participation à un jury littéraire.....	73
2. Jury de thèses et mémoires.....	74
3. Supervision de thèses et de mémoires.....	74
4. Comité d'accompagnement de thèse.....	75
5. Participation à un comité éditorial de revue ou direction de collection hors AML (avec ..... relectures d'articles).....	75
6. Présence dans d'autres institutions (sociétés, associations, fondations... ).....	76
7. Recherches et travaux en cours.....	77
<b>E. Missions de recherches.....</b>	<b>79</b>
<b>D. ACTIVITÉ MUSÉALE.....</b>	<b>81</b>
<b>A. Expositions en nos murs (salle de lecture).....</b>	<b>83</b>
1. Plisnier, les contradictions d'un engagement.....	83

2. Jean Muno ou l'ironie.....	83
3. Moi, Suzy Falk.....	84
<b>B. Expositions des AML hors les murs.....</b>	<b>84</b>
A. Impressions fin-de-siècle (Deman éditeur des symbolistes). Hommage à Adrienne Fontainas.....	84
B. La ville à l'œuvre.....	85
C. A la découverte du théâtre belge fin de Siècle.....	86
D. Le fantastique s'invite à Tournai.....	86
E. Piemme double-face.....	87
<b>C. Prêts intermuséaux.....</b>	<b>88</b>
<b>D. Expositions des AML en préparation.....</b>	<b>90</b>
<b>E. ACTIVITÉS DE FORMATION.....</b>	<b>91</b>
A. Stagiaires et boursiers (accueil, suivi, formation).....	92
B. Lecteurs et formateurs WBI.....	93
C. Cours et séminaires.....	94
1. Donnés.....	94
2. Reçus dans le cadre de la formation continue du personnel des AML.....	98
D. Activités pédagogiques pour le secondaire.....	99
E. Accueil de bénévoles.....	100
<b>F. RELATIONS INTERNATIONALES.....</b>	<b>101</b>
<b>ANNEXE 1 : ACQUISITIONS 2015.....</b>	<b>107</b>
Dons.....	107
Achats.....	116
<b>ANNEXE 2 : QUELQUES DONNÉES EN GRAPHIQUES.....</b>	<b>121</b>
<b>ANNEXE 3 : NOTICES PUBLIÉES EN 2015 SUR LE SITE 1418.AML-CFWB.BE..</b>	<b>122</b>

**ANNEXE 4 : DÉTAIL DES NUMÉRISATIONS AUDIO-VISUELLES RÉALISÉES EN  
2015 ..... 126**

## **A. ARCHIVAGE**

Les AML ont continué de mener leur politique d'enrichissement des collections par l'intermédiaire de legs et d'achats, qu'il s'agisse d'acquisitions courantes ou patrimoniales.

Les acquisitions patrimoniales les plus importantes sont reprises dans l'annexe 1 (dons et achats). Les fonds nouvellement acquis font l'objet d'un inventaire descriptif global, en attendant leur encodage dans la base de données.

Le principal changement introduit en 2015 concerne un nouveau mode d'encodage – et donc de description – basé sur la norme internationale ISAD(G)<sup>1</sup>, adaptée à la configuration particulière des AML. Ce système permet le traitement normalisé d'un fonds dans de meilleurs délais afin d'obtenir une vision globale et hiérarchisée de son contenu, sans passer par le dépouillement, trop chronophage, de chaque document dans la base Archives.

Des dépouillements exhaustifs se poursuivent par ailleurs, soit que le document décrit appartienne à l'une des « branches » du fonds d'archives décrit en ISAD(G), soit qu'il s'agisse d'un document isolé, n'appartenant à aucun fonds défini, soit encore qu'il s'agisse d'un fond dit ouvert, qui s'enrichit au fur et à mesure des acquisitions.

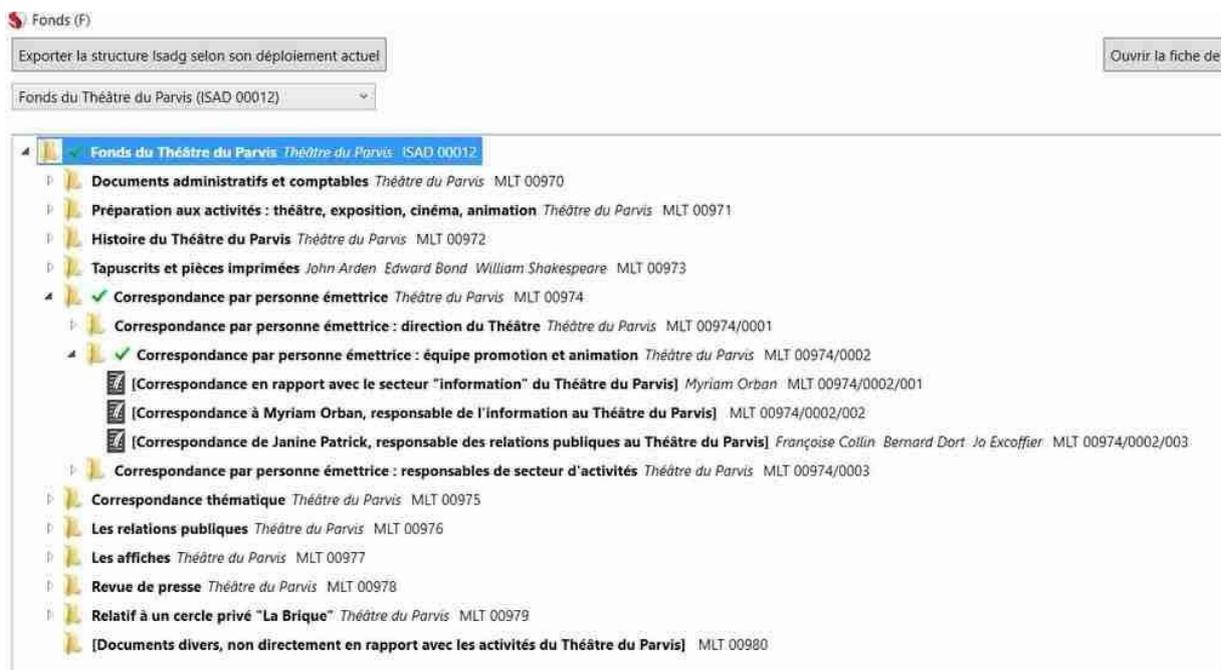
En 2015, plusieurs fonds ont été hiérarchisés en ISAD(G). Il peut s'agir de fonds qui n'avaient jamais été traités au préalable ou qui, en ayant été entièrement ou partiellement décrits pièce par pièce, ont fait l'objet d'une hiérarchisation a posteriori. Il existe aussi des cas intermédiaires. Cette nouvelle méthodologie à géométrie variable présente d'indéniables avantages en termes de rentabilité et de productivité. Elle peut se résumer comme suit :

- Les documents issus d'un nouveau fonds sont préclassés en grandes catégories logiques ;
- Ces catégories font l'objet d'une arborescence de type ISAD(G), reçoivent une cote de rangement et apparaissent dans la base de données ce qui permet leur diffusion immédiate auprès des chercheurs (et leur intégration dans nos rayonnages) ;
- Des documents peuvent, en cas de besoin ou d'intérêt documentaire, être décrits de manière exhaustive dans la base. Cette dernière étape, bien que la plus complète en termes descriptifs, n'est plus indispensable pour rendre compte du contenu.

À l'horizon 2017, on prévoit en outre d'avoir transcrit en ISAD(G) tous les fonds d'archives dont les documents ont été préalablement décrits dans la base.

---

<sup>1</sup> International Standard Archival Description-General (Norme générale et internationale de description archivistique)



Exemple d'un développement de fonds en ISAD(G). Cette capture d'écran montre un déploiement sur trois niveaux, afin de rendre compte du double niveau de lecture du fonds : les dossiers matriciels en vertical et les éventuels développements de chacun d'eux en décalage horizontal. À noter que, dans le cas présent, seul le dossier mère « Correspondance par personne émettrice » a été développé, ce qui n'est pas le cas des autres.

En ce qui concerne les encodages de documents audio-visuels, aucun changement notable n'est à signaler. Les traitements d'images (retouche et exports) continuent à être réalisés en trois résolutions différentes (Tiff, jpeg, jpeg web) puis transférés sur le NAS des AML et sur un disque dur externe remplacé chaque année. Tous les reportages ainsi que les spectacles sont traités pour pouvoir être exploités et sont systématiquement encodés pour être visualisés sur la base de données des AML (le dossier web réalisé sur chaque événement ou spectacle est visible en ligne sur la base de données des spectacles Aspasia et dans la base de données générale). Régulièrement, une sélection de deux ou trois images illustre l'événement sur la page Facebook des AML.

## A. Archives littéraires et théâtrales

### 1. Fonds dépouillés

FONDS CHRISTIAN DOTREMONT – DEPOT FONDATION ROI BAUDOIN

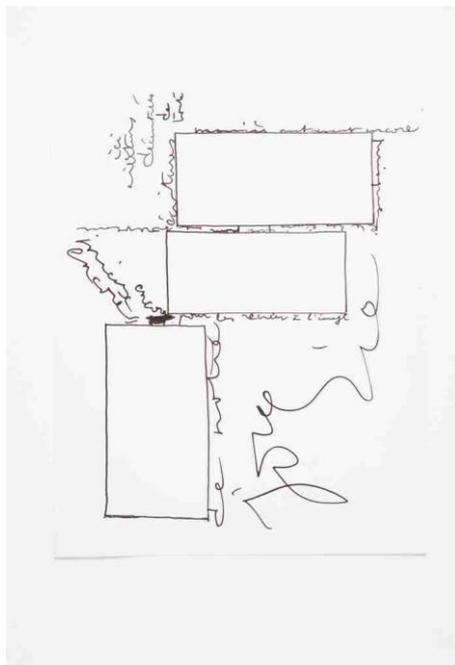
Poursuite de l'encodage, fin du dépouillement et organisation physique du fonds, qui représente, dans la base de données, un total de 2526 fiches pour l'année 2015, sur un total de 7137 fiches.

Pour 2015, il s'agit majoritairement de fiches globales qui représentent, soit des ensembles d'archives privées, soit des dossiers documentaires, soit des archives mixtes (photographies + brochures + archives), soit encore des dossiers de correspondances. Sont aussi comptabilisés dans cette partie, les imprimés.

À titre illustratif, parmi les « archives privées » de l'auteur, on trouve un cahier de géographie avec des notes de C. Dotremont, enfant, un dossier sur l'émission de timbres en son honneur, l'avis d'échéance des assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Sous le titre « dossiers documentaires » ont été classés des ensembles constitués par des tiers (comme Christian Bussy, Alain Jouffroy, Pol Bury, Paul Davay, Michel Butor, Pierre Alechinsky, etc.) sur Christian Dotremont. Ces ensembles d'archives, classés par année de rédaction, sont souvent composés de photocopies de publications et de correspondances, issues d'autres dossiers classés dans les catégories auxquelles ils se rapportent. Ils ont été constitués par l'ayant droit, Guy Dotremont, et laissés tels quels, pour ne pas disséminer davantage l'information.

Outre les dossiers « correspondances », d'autres dossiers plus épars et aux thématiques moins définies viennent compléter cette dernière phase du travail de dépouillement.



Christian Dotremont, Logbook : Maquette avec texte : Cursives antidiscursives (1973)

Les Archives Thomas Owen éclairent sa triple personnalité : celle de l'écrivain renommé, celle du critique d'art, Stéphane Rey, et celle de l'industriel minotier, Gérald Bertot, son patronyme. En tant que critique, il a publié près de 20 000 articles, dont 8 500 sont repris dans le fonds, à côté de plusieurs manuscrits de textes abordant l'œuvre d'artistes contemporains.

D'un point de vue plus strictement littéraire, le Fonds contient de nombreux manuscrits de ses œuvres, ainsi que des textes d'Owen sur d'autres auteurs, tels que Jean Ray ou Jean Muno, sur la littérature fantastique en tant que telle et sur ses propres pratiques d'écriture. Sont également présents des documents autour des adaptations cinématographiques. Côté correspondance, malgré ses nombreux contacts dans le milieu artistique et littéraire, peu d'échanges se révèlent réguliers ou continus. Mentionnons les lettres du maître et ami de Thomas Owen, Jean Ray, celles de la peintre post-surréaliste, Léonor Fini, ainsi que celles reçues de l'actrice Sylvaine Charlet.

Pointons encore une importante collection de pièces graphiques et d'objets : plus de 100 œuvres d'art dédiées (dessins, aquarelles, gravures, affiches, ...) d'artistes divers tels que Serge Creuz ou Marie Noppen de Matteis (comprenant également plusieurs portraits d'Owen) mais également des photographies, des objets et vêtements lui ayant appartenu. Un choix de ces archives a été sélectionné par les AML pour figurer dans l'exposition « Le fantastique s'invite en ville », organisée à Tournai à l'automne 2015.

Sur base de l'inventaire brut établi lors de l'arrivée du fonds, celui-ci a été classé et un document « prêt à l'emploi » a été rédigé pour l'encodage global des dossiers (ISAD(G)). Ensuite, certains documents ont été décrits de manière exhaustive dans la base de données, travail qui sera poursuivi en 2016, notamment grâce à la collaboration d'un étudiant de l'Université de Bologne.



Echantillon de correspondances Owen-Charlet, exposé à Tournai © A. Piemme/AML

#### FONDS WERNER LAMBERSY

Arrivé aux AML en plusieurs étapes, ce fonds se compose de 284 fiches dont, outre l'encodage pièce par pièce dans la base de données, une description de type ISAD(G) a été réalisée afin de faire émerger la hiérarchie. Ce Fonds important contient des manuscrits de l'auteur, depuis les années 1970 jusqu'à aujourd'hui, des dossiers critiques sur les œuvres et sur l'auteur en général, des dossiers d'archives familiales, des objets et œuvres d'art, des archives photographiques et des imprimés issus de la bibliothèque de l'écrivain. Il recèle également de nombreuses correspondances souvent illustrées, de beaux carnets autographes et de nombreux clichés qui pourront faire l'objet d'une exposition bibliophilique.

#### FONDS NOËL RUET

À leur arrivée dans nos collections au début des années 2000, les archives du poète serésien, et parisien d'adoption, Noël Ruet avaient été décrites de manière succincte dans une liste *Word*. Grâce au système de description globale ISAD(G), le fonds a pu être intégré dans la base de données via l'encodage de 46 fiches reprenant la correspondance (classée alphabétiquement par correspondant), les manuscrits de poèmes, les articles et critiques littéraires de Ruet et sur Ruet, un dossier relatif aux prix et hommages au poète, des archives photographiques et quelques imprimés de sa bibliothèque.

#### FONDS LUCIEN LAUDY

Ce petit fonds, don de Jacques Baruch, neveu de l'auteur, a également bénéficié d'une description dans la base de données via le modèle ISAD(G) (6 fiches). Le fonds est composé de 15 albums de coupures de presse (romans en feuilletons et articles de Laudy), d'un dossier de manuscrits (causeries radiophoniques) et d'un journal couvrant les années 1914-1918. Un échange avec Théo Fleischmann, précédemment inventorié, a été rattaché à cet ensemble, donnant une visibilité à cet écrivain-journaliste et homme de radio, spécialiste de Napoléon et de Victor Hugo.



Dessin de Lucien Laudy extrait de son journal de guerre

#### FONDS BENOIT BRAUN

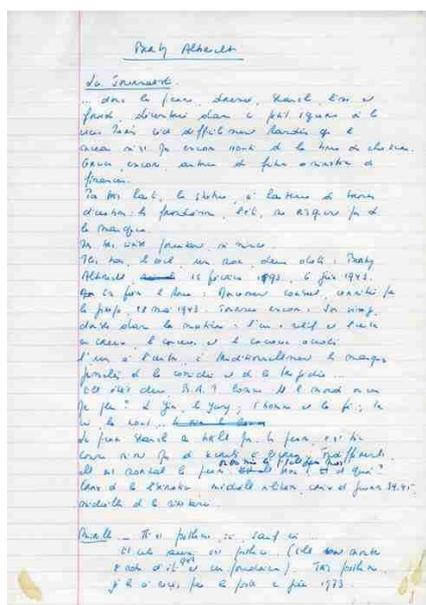
Constitué d'une petite dizaine de dossiers (soit 11 fiches globales en ISAD(G)), ce fonds, qui complète notamment les dons effectués par l'écrivain dans les années 1980, résulte du don d'Antoine Pickels, fils de l'auteur, en 2009. Ces archives reflètent les différentes facettes de cet écrivain, journaliste, critique, traducteur et enseignant (en Belgique mais aussi en Tunisie, au Congo et en Mauritanie) et se composent de papiers personnels (bio-biblio, notes, souvenirs), de manuscrits (poésie, romans, essais - sur le théâtre notamment -, articles/critiques, traductions d'auteurs anglais-saxons), de dossiers préparatoires et thématiques, d'un petit dossier de correspondances, de quelques photographies et d'objets divers (médailles, ...)

## FONDS ALBERT MAURICE

Les archives de cet homme-clé de la création de l'Université Officielle du Congo à Elisabethville, dont il devint le Secrétaire Général et fondateur de L'Union Africaine des Arts et des Lettres et d'une revue culturelle essentielle, *Jeune Afrique*, sont désormais disponibles pour les chercheurs. Elles font écho au remarquable parcours d'un homme de culture, (publications sur Henry Morton Stanley ; sur Félix Eboué ou sur René Maran, premier Noir à obtenir le Goncourt en 1921). Sa volumineuse correspondance (avec le ministre Auguste Buisseret, le Conseil d'Administration de l'UOC, les autorités katangaises puis congolaises) et ses carnets (dont nous publierons des extraits dans le prochain numéro de *Congo-Meuse*) jette un éclat singulier sur les tribulations des institutions (notamment universitaires) du Congo au lendemain de l'indépendance, ce qui complète nos archives relatives à Lovanium.

## FONDS MICHELE FABIEN

Ce fonds, pour sa partie conservée par la fille de l'auteure, a été légué aux AML en 2009. Il se compose de 18 fardes d'archives, soit autant de fiches globales dans la structure ISAD(G) – 17 œuvres ou adaptations et un dossier varia. On y trouve des manuscrits, de nombreuses notes, des dossiers de production, des articles autour des pièces et de la correspondance. Ces archives éclairent non seulement l'œuvre de Michèle Fabien mais aussi l'aventure de l'Ensemble théâtral mobile dont elle fut l'animatrice avec Marc Liebens.



Page manuscrite autographe de *Berty Albrecht*

## FONDS THIERRY SALMON

Le fonds a été classé par spectacles, soit 17 créations. Il contient également des documents personnels de l'enfance du metteur en scène, de la correspondance, des documents relatifs aux premières phases de la genèse des spectacles, des photos, des captations vidéo, des programmes. 61 fiches, globales ou détaillées, ont déjà été encodées. Le fonds est encore en cours de traitement.



#### FONDS CLAUDE VALERE

Claude Valère, alias Mister Van, fut comédien dans les années 1950 et 1960 au Théâtre de Poche, au Théâtre National de Belgique et au Théâtre d'Essai. Dans les années 1970, il collabore avec le Théâtre de l'Équipe. Il travailla également en solo et créa des spectacles de marionnettes. Ce petit fonds de 5 fardes a été classé en grandes catégories décrites de manière générale dans des fiches ISAD(G) (avec des mots-clés) de manière à être, dès à présent, accessible aux chercheurs. Il recouvre des textes (de théâtre ou non ; en intégralité ou en extraits), des brochures et des affiches ayant appartenu à Claude Valère.

#### FONDS DANIEL SCAHAISE

L'ensemble des archives de cet ancien directeur du Théâtre en Liberté/Théâtre de la Place des Martyrs nous sont parvenues et ont été décrites en 2015. Elles contiennent 43 livres de régie ou brochures, 98 affiches, du matériel audio-visuel et des programmes.

#### FONDS GERARD VIVANE

Les archives de ce metteur en scène et comédien comprennent 50 livres de régie et brochures.

#### FONDS PAUL ANRIEU

Les archives de ce metteur en scène se composent de documents liés à la mise en scène de la *Nouvelle Eurydice* de Gérard Prévot, des copies de correspondance avec Gérard Prévot, ainsi que des copies de tapuscrits de Gérard Prévot.

#### FONDS D’AFFICHES ET PHOTOS DE JEAN-MARK FAVORIN

Ce fonds contient 23 photos et 17 affiches, données par le comédien.

#### FONDS DES ECRIVAINS EN EXIL

Archives Antonin Liehm : fin du dépouillement

Archives Pavel Tigrid : fin du dépouillement

Rédaction d’une nouvelle version revue et corrigée du catalogue d’inventaire en word.

#### FONDS CHRISTIAN CAREZ

Entièrement encodé et décrit, le fonds de cet important photographe de théâtre contient 8 596 négatifs, dont :

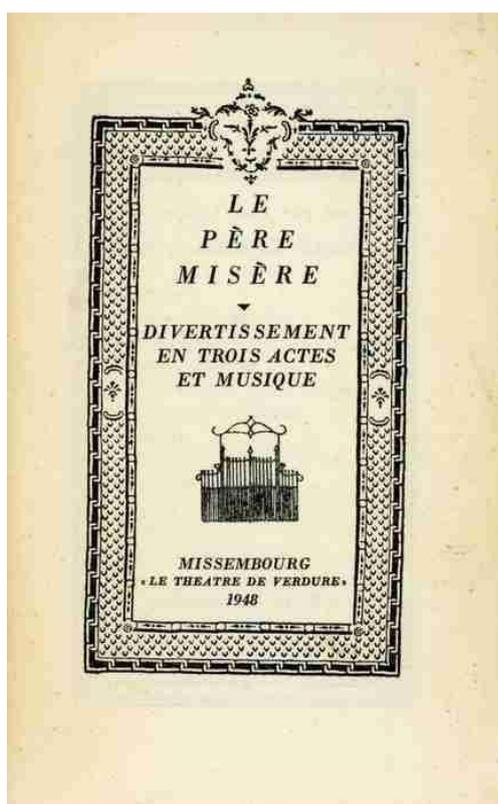
- 123 négatifs (30 spectacles) de Joseph Cayet (Théâtre de Poche)
- 700 négatifs (18 spectacles) de Christian Carez (Théâtre National)
- 1 439 négatifs (50 spectacles) de Christian Carez (Théâtre Royal des Galeries)
- 4 928 négatifs (54 spectacles) de Christian Carez (Théâtre de Poche)
- 1 405 négatifs (6 spectacles) de Christian Carez (pour divers théâtres)

## **2. Inventaires de fonds d’archives en cours**

#### FONDS PAUL WILLEMS

Plusieurs actions ont été menées sur cet important fonds qui sera valorisé dans une exposition fin 2017 ; le travail se poursuit :

- Réorganisation, nouvel inventaire et description plus précise de certains pans du Fonds (36 fiches)
- Modification des intitulés associés à certaines cotes dans une perspective de clarification du contenu (9 fiches)
- Mise en valeur des spécificités des œuvres de jeunesse, de plusieurs inédits et des ultimes projets de l'écrivain, demeurés inachevés (27 fiches)



#### FONDS ALEXIS CURVERS

Depuis 2004 mais plus significativement depuis 2013, Philippe Curvers, neveu de l'auteur, fait régulièrement don d'archives ayant appartenu ou relatifs à Alexis Curvers et son épouse Marie Delcourt. Au fur et à mesure, ces documents sont encodés dans la base (89 fiches) ou font l'objet d'un inventaire, en attendant d'obtenir l'ensemble du fonds et d'en faire émerger la cohérence (via ISAD(G)). Ce fonds d'archives se compose de manuscrits, d'articles, de brochures, de revues, d'albums photos de la famille Curvers et des voyages réalisés par le couple, de correspondances (notamment un échange fourni avec Maurice Beerblock), ainsi que de livres.

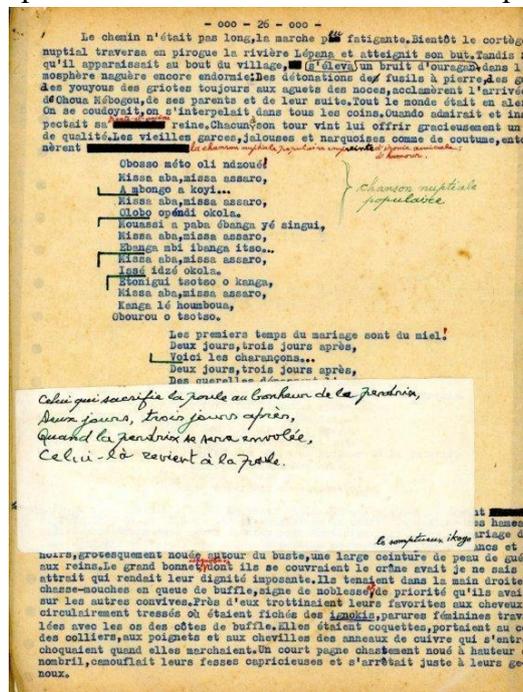
#### FONDS ASSOCIATION INTERNATIONALE MICHEL DE GHELDERODE

L'ensemble des collections de l'Association internationale Michel de Ghelderode, acquises par les AML en 2014, a fait l'objet en 2015 d'un recollement et d'un reclassement complet, afin de confronter les descriptifs fournis par l'Association à la réalité. Ensuite, un travail d'encodage partiel s'est effectué, portant sur les livres (119 exemplaires) et les revues (24 exemplaires, avec dépouillement). Le travail d'encodage se poursuit.

## FONDS LOMAMI TSHIBAMBA

Premier romancier congolais (1914-1985) couronné pour *Ngando* par le jury du Prix de littérature coloniale. Ses archives contiennent des manuscrits (*Nkunga Maniongo*, *Kabundi et Nkashama*, *La Saga des Bakoyo Ngombe*...) ; des revues (notamment des numéros de *Liaison*, revue culturelle fondée par l'auteur à Brazzaville), des illustrations et de la correspondance. Cette dernière jette sur la personnalité ombrageuse de l'auteur de nouveaux éclairages : son indépendance d'esprit vis-à-vis de l'autorité coloniale, comme sa maîtrise du jargon administratif et de l'art de la polémique. Le manuscrit de *La Saga des Bakoyo Ngombe* illustre de manière convaincante le savoir accumulé par Paul Lomami sur les peuples d'entre les bras du fleuve Congo.

L'inventaire détaillé et le dépouillement ont débuté en 2015 et se poursuivent.



Page du manuscrit de *La Saga des Bakoyo Ngombe*

La partie correspondant à un premier don de 59 affiches, reçu du vivant de la comédienne, a été traitée. L'ensemble de ses archives professionnelles a fait l'objet d'un don posthume en 2015, suivie d'une exposition dès l'automne. Ce deuxième ensemble sera décrit après l'exposition.

#### FONDS DESIRE-JOSEPH D'ORBAIX

Ce fonds d'une grande ampleur continue à faire l'objet d'un inventaire. Pour l'année 2015, l'attention s'est portée sur la période allant de 1913 à 1919, avec la description de près de 30 ensembles documentaires (cahiers, notes, manuscrits).

#### FONDS ROBERT KAYAERT

L'encodage systématique et descriptif de cet immense fonds photographique a débuté en 2015, soit 2 805 fiches encodées, portant essentiellement sur les photos de ballets de Maurice Béjart, les débuts de la Télévision Belge, de nombreux portraits de chefs d'orchestres et de Concerts au Théâtre Royal de la Monnaie... À défaut d'informations précises fournies par l'auteur, de nombreuses recherches ont été effectuées pour identifier les lieux, spectacles, artistes. L'ensemble traité a été entièrement reconditionné en 115 classeurs contenant planches contact et négatifs afin de correspondre à des principes de rangement et de conservation adéquats.

À partir des négatifs de cet immense et riche Fonds, est mené par ailleurs un travail de tirage de planches contact d'une part, et de photos de moyen format de l'autre, dont certaines dans le cadre d'expositions.



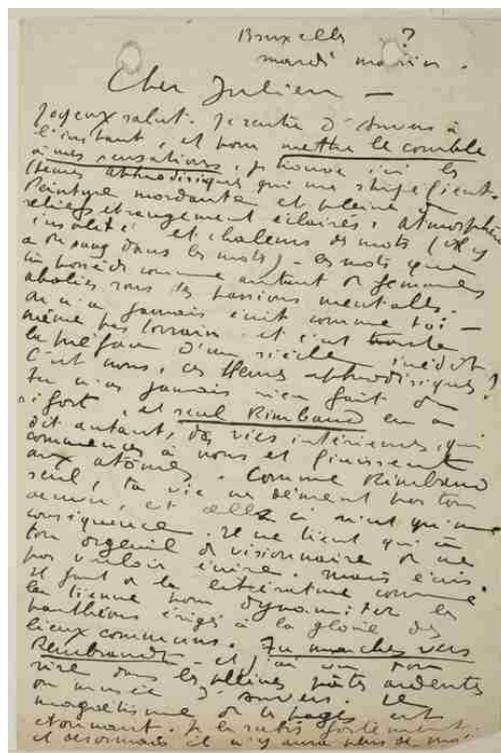
### 3. Fonds dits « ouverts »

#### FONDS RENE MICHA

72 nouvelles fiches. Acquisitions annuelles effectuées selon un ordre alphabétique. Pour 2015 : de Jean Ballard à Georges Guy, avec, entre autres : André Dhôtel, Jacques Dupin, Marguerite Duras, Jean Duval, Pierre Emmanuel, Paul Fierens, James Fitzsimmons, Pierre-Louis Flouquet, Françoise de Gruson, Danièle Gillemon, ...

#### FONDS MICHEL DE GHELDERODE

246 nouvelles fiches. Il s'agit notamment de publications et d'articles en revues signés par l'auteur, dont plusieurs portent sur des peintres ou dessinateurs (Felix De Boeck, Henri Evenepoel, James Ensor, Florimond Bruneau, Armand Jamar, Prosper De Troyer, ...), de quelques photographies, de notes manuscrites et de documents divers en relation avec des mises en scène de ses pièces.



Lettre de Ghelderode à Julien Deladoës

#### FONDS JEAN LOUVET

55 nouvelles fiches, correspondant à des archives relatives aux pièces qui feront partie du tome *Théâtre 4* et notamment *Pierre Harmignie* ; de la correspondance à partir de l'année 2000 et suivantes ; des archives et des manuscrits en lien avec l'arrivage qui a suivi son décès.

#### FONDS OTOMAR KREJCA

8 nouvelles fiches

#### FONDS RAYMOND ROULEAU

4 nouvelles fiches

#### FONDS THEATRE DE POCHE

111 nouvelles fiches, correspondant à 377 photos numérisées et mises en ligne, y compris rangement et organisation des documents par saisons et par spectacles (correspondance, documents administratifs, dépliants, communiqués de presse, coupures de presse de 1951 à 2013).



*Ubu Roi*, d'Alfred Jarry (1964)

#### 4. Anciens Fonds hiérarchisés en ISAD(G)

Plusieurs fonds d'archives déjà dépouillés ont fait l'objet d'une hiérarchisation informatique a posteriori. L'objectif de cette opération est double. Il consiste, d'une part, à visualiser l'arborescence de l'ensemble des documents préalablement décrits, de manière plus manifeste que par le biais d'une simple liste textuelle ; de l'autre, à permettre la mise à l'épreuve du nouveau système, avec succès.

Les Fonds d'archives ayant fait l'objet de cette hiérarchisation a posteriori sont :

- FONDS JEAN MUNO
- FONDS CHARLES BERTIN
- FONDS DU THEATRE DU PARVIS (voir p. 9)
- FOND STANISLAS-ANDRE STEEMAN
- FONDS RACHEL BAES

#### **B. Imprimés et œuvres d'art**

Outre des manuscrits, des correspondances et des photos, les fonds d'archives mentionnés cidessus peuvent aussi contenir des imprimés (livres, revues, tirés à part, ...) et des œuvres d'art, ainsi qu'on l'a lu notamment à propos du Fonds Thomas Owen.

- 1) En plus de ces fonds circonscrits, les collections des AML s'enrichissent constamment d'autres imprimés et œuvres d'art ne relevant d'aucun fonds spécifique. Il s'agit généralement d'acquisitions isolées. Il convient aussi de mentionner à ce niveau **l'important travail de rétro-catalogage**, notamment des livres, mené en 2015.
- 2) Sans volonté aucune d'exhaustivité, parmi les encodages de documents imprimés effectués en 2015, il convient de mentionner que de **nombreux titres de revues** ont été ajoutés en provenance du Fonds Christian Dotremont, lui-même animateur, contributeur et amateur de nombreux périodiques. Parmi celles-ci, citons *Sillages : Revue inter-sanatoriale, Margelles, Vindrosen, Egolalia, Braak*.

3) La presse relative aux arts du spectacle en Communauté française de Belgique est, quant à elle, collectée tout au long de l'année (abonnement auprès d'un observateur de presse et dépouillement de certains journaux). La **presse théâtrale** de la saison en cours est traitée et rangée par organisme producteur, au fur et à mesure de sa réception. Les dossiers ont également été complétés avec des programmes donnés par le Centre d'Études Théâtrales (Louvain-la-Neuve), ainsi que par Claire Billen (Fonds Henri Billen) et Daniel Scahaise.

Une entreprise de mise en valeur de cette collection a été entamée en 2015. Les dossiers par compagnie ont commencé à être reconditionnés dans des fardes non-acides afin d'assurer une meilleure présentation de la collection, une consultation plus aisée pour les lecteurs et une conservation pérenne. A cette occasion, une description est réalisée dans la base de données, avec le détail des saisons disponibles, sous la cote AMLB. En 2015, 12 fiches ont déjà été encodées.

4) Les **affiches théâtrales** sont désormais conservées dans des armoires à plan (elles sont rangées dans des fardes en carton non-acide et séparées l'une de l'autre par un papier de soie, lui aussi non-acide).

5) Dans le domaine des **œuvres d'art et des objets**, les cimaises et autres espaces dévolus à ceux-ci ont commencé à faire l'objet d'un grand réaménagement en 2015, qui se poursuivra en 2016, afin d'améliorer les conditions de conservation et la consultation. Des opérations d'encadrement et/ou désencadrement de photos ont été menées pour vérifier l'état de conservation, pour suggérer un retraitage ou effectuer un traitement nécessaire. Au titre des restaurations d'œuvres, pointons le travail réalisé sur le tableau *Esquisse pour « Théâtre populaire ou Le Théâtre de Belleville »* d'Eugène Carrière, confié à l'atelier de restauration d'Etienne van Vyve.

6) Au chapitre des **nouvelles acquisitions au sein des collections visuelles**, soulignons :

- 98 affiches théâtrales du fonds Scahaise
- Une dizaine de collages de Gaston Compère
- Le portrait (tableau) d'Emile Van Arenberg par Karl Meunier

- La trilogie en hommage à Henri Michaux sous forme de livres d'artiste rehaussés à l'aquarelle, de Serge Chamchinov, ainsi que deux autres ouvrages issus de la même collection « Laboratoire du livre d'artiste ».
  - Deux tableaux de Simone Bellière, *Anamorphose* et *Autoportrait*.
  - Les 48 poèmes calligraphiés de Serge Wollner.
- 7) Enfin, la **salle de lecture** a commencé sa réorganisation spatiale en 2015. Des nouvelles œuvres, notamment des portraits d'auteurs issus des collections artistiques des AML, ont trouvé place en complément des bustes déjà installés et repositionnés, offrant ainsi aux visiteurs une riche galerie de portraits couvrant toute l'histoire littéraire de la Belgique francophone, en écho au grand tableau de Paul Delvaux, *Carte littéraire de la Belgique*.

### C. Secteur audio-visuel

- 1) En 2015, quelque **400 planches** ont été imprimées à partir d'archives argentiques, essentiellement issues du **Fonds Robert Kayaert**. Le travail consiste à dépouiller, ranger, nettoyer les négatifs ; les imprimer sur des planches contacts au format 24 x 30 cm destinées à l'archivage ; à reporter sur les nouveaux feuillets d'archivage des notes qui figuraient sur les contenants d'origine des négatifs ; à inscrire un numéro permettant d'établir un lien entre les négatifs et les planches de lecture. À ce travail destiné à la conservation, il convient d'ajouter l'impression de 36 tirages d'exposition KayaertBéjart au format 24 x 30 cm, destinés à une exposition Béjart/Dali à la Maison Béjart (Bruxelles), suite à un travail de repérage des clichés exploitables.
- 2) Dans le domaine photographique, outre l'important travail de description et de conservation réalisé sur les Fonds Robert Kayaert et Christian Carez, il convient d'ajouter l'encodage systématique des **captations photographiques théâtrales et événementielles** d'Alice Piemme, soit 49 spectacles de théâtre et de danse réalisés par des compagnies de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Parmi ceux-ci se trouvent également des spectacles joués au XS Festival, au Festival d'Avignon 2015 et au Festival « Noël au théâtre » 2015.
- Des événements de la vie culturelle et littéraire, organisés par les AML ou par des partenaires, ont également été graphiquement couverts. Parmi ceux-ci, signalons :

- le vernissage de l'exposition « Jean Muno et l'ironie », ainsi que la présentation du livre d'Isabelle Moreels à lui consacré ;
- la Foire du Livre de Bruxelles 2015 ;
- la remise du prix quinquennal et des autres prix littéraire de la Fédération WallonieBruxelles ;
- l'exposition « Le néo-impressionnisme, de la lumière à la couleur » au Tokyo Metropolitan Art Museum ;
- le Marathon des auteurs pendant le Festival Coq'art, Bruxelles ;
- les vernissages des expositions « La Ville à l'œuvre » à la Bibliothèque provinciale du Hainaut à Charleroi, « A la découverte du théâtre belge Fin de Siècle (1889-1914) » au Centre culturel de Bertrix, « Le fantastique belge s'invite à Tournai » et la conférence de Jean-Baptiste Baronian ;
- la célébration des 25 ans des éditions Emile Lansman.

3) En outre, les **images photographiques** réalisées dans le cadre du travail des AML sont régulièrement **utilisées par les compagnies et les théâtres** de la Fédération WallonieBruxelles, et diffusées par la presse. Ainsi, à titre d'exemple et pour le seul Festival d'Avignon 2015, la couverture graphique a porté sur :

- 8 spectacles : *Cortex*, *Un cratère à cordes*, *Les Misérables*, *Les Mots perdus*, *Six pieds sur terre*, *Walking Thérapie*, *Isabelle 100 visages*, *La Peau d'Elisa*.
- 2 lectures : *Adèle* et *L'Enfant sauvage*.
- 1 événement littéraire : l'anniversaire des 25 ans des éditions Emile Lansmann
- 1 salon d'artistes couvert via la plateforme Bela et la communication du Théâtre des Doms
- 1 reportage d'auteur (portraits)
- 1 interview du nouveau directeur du Théâtre des Doms, Alain Cofino Gomez
- 1 reportage de clôture pour les 13 années de co-direction d'Isabelle Jans.

4) Six captations ont été intégralement produites :

- *Mon/de* de Julien Carlier, Centre Culturel Jacques Franck – *Vampires* de Thierry Debroux, Théâtre Royal du Parc.
- *Raconte-moi ta ville*, réalisation pédagogique et collective (voir ci-après)

- Etape de travail des répétitions de *Tournée Générale* par le Studio Théâtre, dernières images de Jean Louvet, Strépy-Bracquegnies
  - *KA hommage*, La Raffinerie, Bruxelles
  - *Tournée Générale* par le Studio Théâtre, Strépy Bracquegnies
  - Pour chacune de ces captations, un teaser est réalisé et mis en ligne, à la fois sur le site et sur la chaîne YouTube des AML.
  - Réalisation d'un dvd pour l'hommage à Jean Louvet présenté à Morlanwelz dans le cadre des Mérites Culturels. Interview de la télévision locale.
- 5) Les **visuels réalisés à Avignon** par les AML ont notamment été utilisés dans la presse internet (rhinoceros.eu ; rtbf.be, par le Théâtre des Doms, par le portail des auteurs (bela.be) ainsi que par les compagnies pour leur promotion en ligne (theatrepepite.be ; compagnie3637.be ; rideaudebruxelles.be ; habemusapam.be, unetribu.be)

## GRAND ANGLE / SALVATORE CALCAGNO

Home / Interviews / portraits / Grand Angle / Salvatore Calcagno

Standard by bela 5 juin 2015 No Comments



photo: © Alice Piemme \_ AML

Un portrait réalisé par Sabine Dacalor dans le cadre du partenariat de BELA avec Grand Angle, le Salon d'artistes belges francophones des arts de la scène - Théâtre des Doms, Avignon, 16 & 17 juillet 2015.

- 6) Pour ce qui concerne l'**archivage des fonds sonores**, un travail de rétro-catalogage conséquent est effectué depuis 2015 à partir du fichier papier existant, avec lien du fichier numérisé correspondant, le cas échéant, avec la fiche.
- 7) Le tableau ci-dessous rend compte de l'aspect quantitatif de l'encodage de ressources en 2015, quels que soient leurs supports et leur provenance (fonds patrimoniaux, acquisitions courantes et rétro-catalogage).

Imprimés	Livres y compris dépouillement	4 723
	Brochures, extraits de brochures et tirés à part	1 143
	Revue	236 nouvelles revues (ne sont pas comptabilisés les ajouts de numéros pour des titres de
		revues déjà encodées)
		592 articles dépouillés
	Journaux et articles de journaux	407 (sans compter les articles de presse ajoutés aux dossiers déjà constitués)
	Divers <sup>2</sup>	67
Dossiers composites <sup>3</sup>		779
Manuscrits		932
Correspondances		924

<sup>2</sup> Documents administratifs, épreuves d'imprimerie, partitions.

<sup>3</sup> Documents de supports divers réunis dans un seul dossier d'archives.

Audio-visuel	Photos	3 135
	Vidéos	25
	Sons	1 043
Autres supports	Œuvres d'art/objets	113
	Affiches	250
<b>TOTAL</b>	<b>14 371</b>	

## D. Base de données de l'histoire du théâtre

- 1) Le 31 décembre 2015, la base de données (Aspasia) contenait **42 741 descriptions de spectacles** produits ou accueillis en Fédération Wallonie-Bruxelles.
- 2) **2 223 spectacles ont été décrits** et encodés au cours de l'année 2015.

	nombre de fiches encodées en 2015
catalogage rétrospectif de saisons plus anciennes	555
saison 2014-2015	843
saison 2015-2016	925

L'objectif de la base de données demeure, autant que faire se peut, de décrire les spectacles dès le lendemain de leur représentation, tout en veillant à compléter ou encoder des spectacles des saisons précédentes (en 2015, notamment du Théâtre National de Belgique, du Théâtre de la Balsamine, du Nouveau Théâtre de Belgique, du Plan K...).

Comme chaque année, un mailing a été effectué auprès de plus de 627 compagnies, théâtres, centres culturels et festivals afin de recueillir des informations sur les spectacles créés et représentés au cours de la saison précédente. Un suivi par courrier et/ou par téléphone est assuré si nécessaire. Un effort tout particulier est porté sur le

repérage des nouvelles compagnies. Après l'encodage des données reçues, les documents (programmes, affiches, rapports d'activités, folders, communiqués de presse...) sont rangés par organisme producteur et par saison en fonction du support. Les supports papier (programmes, brochures, ...) sont archivés dans des boîtes spécifiques.

- 3) Depuis 2009, **la base de données est illustrée** par des photos, fournies par les compagnies elles-mêmes ou réalisées dans le cadre du travail photographique des AML.



*Le Réserviste* de Thomas Deprijck, mise en scène d'Antoine Laubin, Théâtre de la vie, 2015 ©

A.Piemme/AML

Elle contient également des affiches, des programmes ou d'autres documents de présentation des spectacles ainsi que des vidéos. Les photos reçues des compagnies sont rangées dans des dossiers structurés suivant la cote des documents afin de pouvoir leur assurer une conservation optimale à long terme. Il en va de même, le cas échéant, pour la documentation papier. La plupart des fichiers numériques (textes et images) sont également conservés et décrits selon les usages et exigences de l'institution. Tout se travail contribue à compléter l'histoire des compagnies de théâtre et des spectacles en Belgique francophone.

- 4) L'obsolescence du langage informatique dans lequel a été créé Aspasia a entraîné, à l'été 2015, le blocage de certains de ces composants, dont ceux directement liés aux théâtres partenaires qui bénéficient d'un espace de recherche, appelé Fantômas, dédié à

leur propre histoire théâtrale. La base continue à fonctionner pour l'encodage et les recherches mais elle sera entièrement réécrite dans le courant 2016.

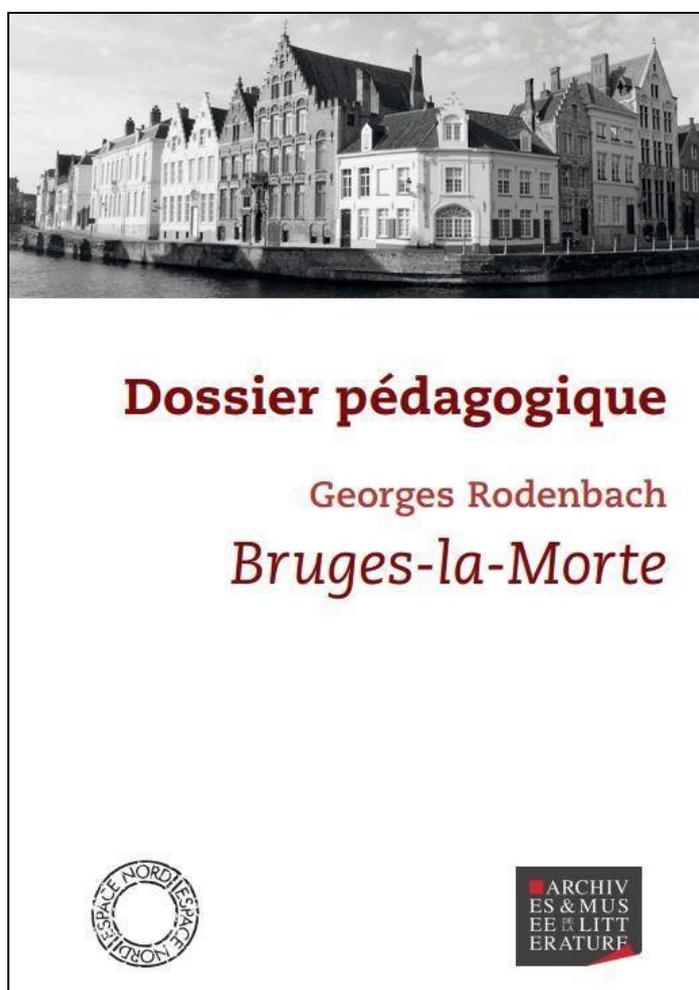
Le système d'encodage et de visualisation spécifique à chaque théâtre partenaire - Fantômas - ayant cessé de fonctionner complètement en septembre 2015 suite à l'obsolescence de son code d'exécution, les AML ont réfléchi à un nouveau système conçu pour le remplacer, et tenant compte des nouvelles habitudes liées à Internet et à l'environnement tactile.

## E. Numérisation

Les AML poursuivent le travail de numérisation entamé il y a déjà plus de dix ans, sur des critères et à des fins explicites de sauvegarde (formats et métadonnées standardisés). Ces opérations permettent également de répondre aux exigences en matière de valorisation et de diffusion des collections. Elles visent tous les supports présents dans les collections (imprimés, manuscrits, photographiques, audiovisuels, iconographiques) et sont réalisées dans le respect des normes en vigueur.

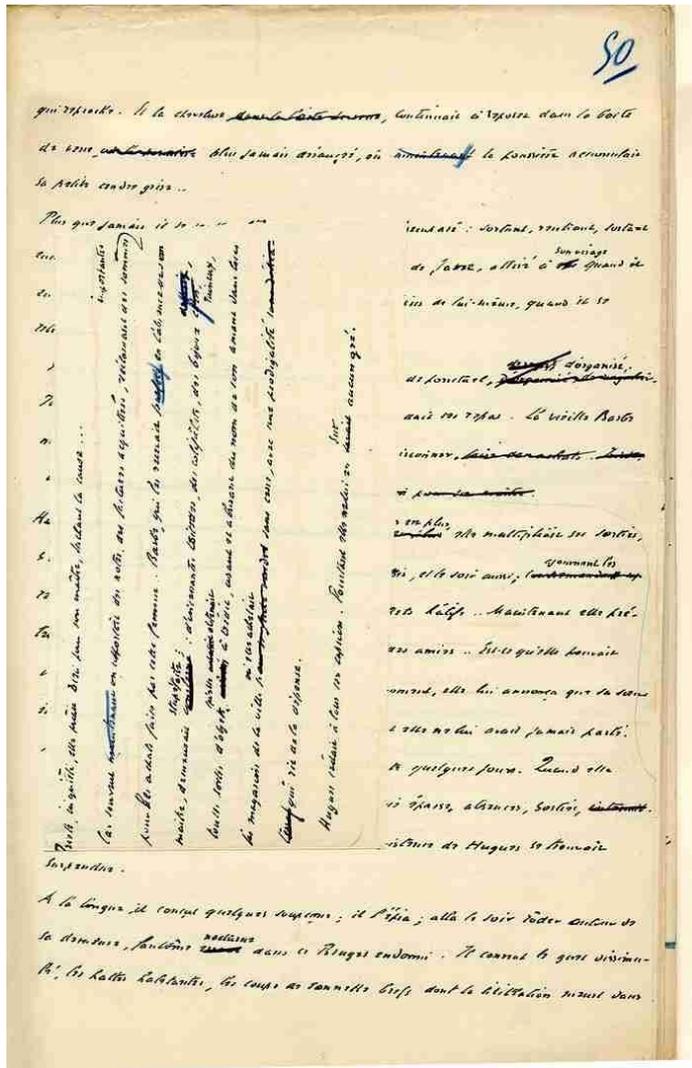
- 1) Outre les besoins et demandes spécifiques, l'accent est mis sur des documents plus particulièrement dégradés ou en situation de fragilité. Ces opérations ponctuelles sont réalisées en interne, sur ressources propres et, plus rarement et lorsque les conditions l'imposent, par des prestataires extérieurs. Aucun chantier de numérisation à grande échelle n'a été mené en 2015, année de rigueur budgétaire, mais a vu la **préparation définitive du projet de numérisation** du Fonds Dotremont.
- 2) Parallèlement, un important travail de **récupération de documents numérisés** mais non ou insuffisamment encodés a été entamé en 2015, afin d'éviter le double encodage et d'optimiser la consultation. Il s'agit d'un chantier de grande envergure, difficilement mesurable en termes quantitatifs, mais chronophage. Il convient en effet de repérer « manuellement », dans la base, des reproductions numériques qui auraient été encodées sans que le lien n'ait été informatiquement établi avec la fiche du document d'origine.
- 3) Parmi les **opérations réalisées en interne**, pointons plus particulièrement :

- La numérisation, la retouche et le traitement dans les différents formats pour archivage et publication d’une cinquantaine d’images pour le nouveau catalogue d’Espace Nord, ainsi que pour les dossiers pédagogiques de la collection :
- *La Salle des profs*, Liliane Wouters
- *Bruges-La-Morte*, Georges Rodenbach
- *Bubelè, l’enfant à l’ombre*, Adolphe Nysenholc
- *Pelléas et Mélisande*, Maurice Maeterlinck
- *Le Conseiller du roi*, Armel Job
- *Paix sur les champs*, Marie Gevers
- *Don Juan*, Michel de Ghelderode



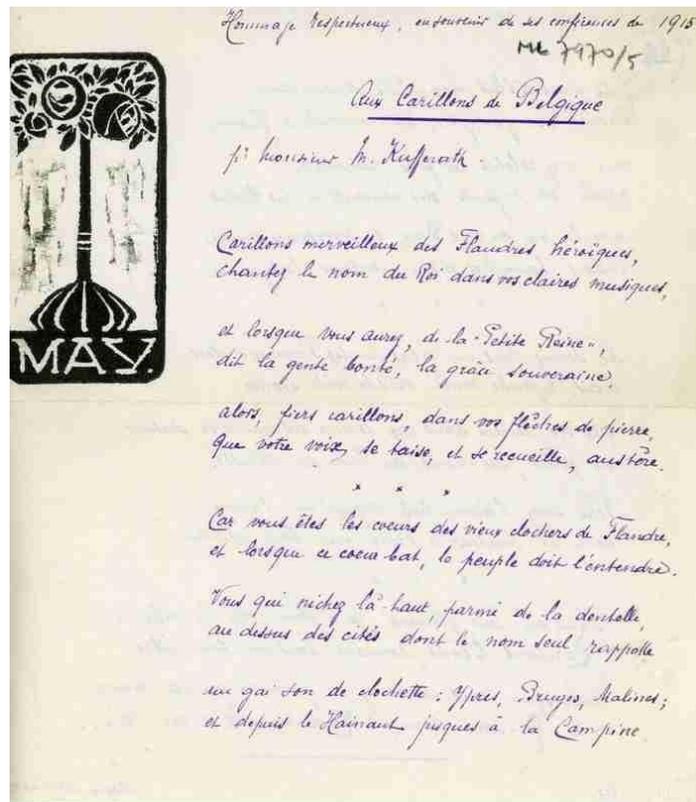
Couverture du dossier pédagogique consacré à Bruges-La-Morte<sup>4</sup>

<sup>4</sup> <http://www.espacenord.com/dossiers/037-dp/BrugesLaMorte-DossierPedagogique-EspaceNord.pdf>



Une page du manuscrit autographe de Bruges-La-Morte

- Les numérisations pour le site dédié 14-18 (manuscrits, lettres, photographies, articles)



Manuscrit autographe de May Huguenin, *Aux carillons de Belgique* (1915)

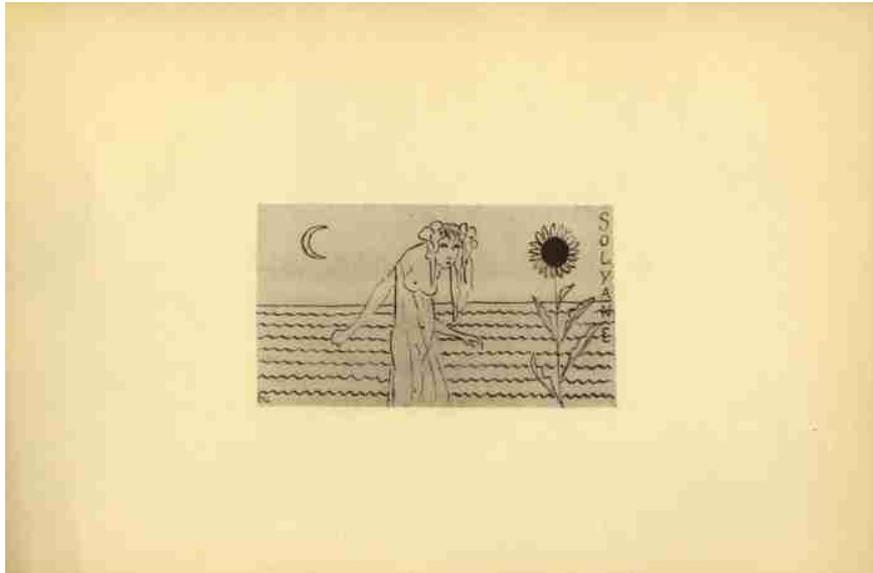
- La numérisation de documents d'archives Thierry Salmon-Carmen Blanco Principal pour la réalisation de l'hommage vidéo diffusé à la Raffinerie, en ce compris 17 clichés très endommagés du fond Salmon pour une sauvegarde numérique.



*Orphée*, de Thierry Salmon – D.R.

- Numérisation de documents destinés aux expositions des AML :

- Jean Muno ou l'ironie
- A la découverte du théâtre Fin de siècle



Charles Van Lerberghe, *Solyane* : [planche pour l'Album en mémoire de *La Wallonie*] (1893)

Reproduction en agrandissement exposée à Bertrix

- La Ville à l'œuvre
  - La littérature fantastique se dévoile à Tournai
  - Moi Suzy Falk
- 4) Entamé il y a plusieurs années, le travail de **numérisation et de restauration de documents audio-analogiques** se poursuit. En 2015, 175 documents sonores ont été numérisés pour être conservés sur des formats pérennes (voir liste en annexe), dont une trentaine ont été optimisés.
- Une vingtaine de fichiers DAT ont par ailleurs été mis aux normes d'archivage, à savoir : conversion des fichiers en monophonie si nécessaire, mise au niveau de référence, compression sonore et filtrage, correction des défauts lors de la captation (pop, bruit de bouche, perturbations diverses).

## **B. SERVICES AU PUBLIC ET PROMOTION**

## A. Consultation des documents et demandes de numérisation

1) Les changements effectués dans le **moteur de recherche** ont permis d'optimiser les résultats et d'augmenter, en corollaire, la visibilité des collections des AML, davantage présentes, grâce à l'indexation, sur les moteurs habituels, de type Google ou Yahoo.

Un nombre croissant d'**utilisateurs** ont recours au téléphone et, de plus en plus, aux consultations par courriel afin, soit de mieux préparer leur visite, soit d'obtenir à distance les renseignements désirés.

Le service de demande de reproductions permet de compléter l'offre des services offerts aux lecteurs.

2) Le registre des lecteurs signale une fréquentation de plus d'un millier de visites en salle de lecture, chiffre stable. Parmi les **institutions** auxquelles appartiennent ces lecteurs, notons :

- Des universités belges (45%)
- Des universités étrangères (15 %), en particulier les universités d'Aix-La-Chapelle, Bologne, Brown, Bujumbura, Casablanca, Cracovie, El Jadida, Kinshasa, Lublin, Lubumbashi, Poznań, Varsovie.
- Des écoles (5 %)
- Des médias belges (5 %)
- D'autres institutions culturelles et associations (30 %)

3) Quant aux **sujets de recherche** les plus fréquemment cités, signalons : Michel de Ghelderode, Littératures du Congo et du Burundi, Christian Dotremont et Cobra, Raoul Ubac, Emile Verhaeren, Henri Michaux, Marcel Lecomte, Jean de Boschère, Eugène Demolder, Henry Van de Velde, François Jacqmin, Jacques Izoard, ...

4) Le service « **reproductions** » a répondu, en 2015, à 75 commandes de numérisation, contre 39 en 2014. Sont comptabilisées ici tous les supports, sauf les demandes de copies audio-visuelles qui s'élèvent en 2015 à 24 fichiers MP3.

## B. Mise à niveau informatique

- 1) Depuis 2015, les AML participent au **programme SocialWare** de Microsoft grâce auquel elles bénéficient de licences Windows et Office365 à un tarif préférentiel, leur garantissant par ailleurs des mises à jour permanentes. En outre, les AML fournissent des services Web au format XML ou Json à partir de leurs bases de données. Ces services permettent notamment l'échange normalisé de données, même entre des systèmes a priori incompatibles (serveurs distants, pc, smartphone, ...)
- 2) Pour le public, la modification principale a été l'installation d'un **moteur de recherche « plein texte »** ou texte libre pour la base de données Archives, celui-ci s'appuyant sur l'indexation mot-à-mot entamée en 2014. Le chercheur peut donc maintenant entrer, dans une zone unique, n'importe quel(s) mot(s) qui se trouveraient dans les zones Auteurs, Editeur, Titre, Cote, Date, Mots-Clés, Langues, Collections, Notes ou Source, sans se soucier de l'ordre ni même des accents éventuels. Cela permet à l'internaute de chercher dans la base Archives comme il a l'habitude de le faire dans Google, et sans crainte de passer à côté de documents faute d'avoir compris dans quelle zone il devait chercher.

Si cette page ne s'affiche pas correctement, appuyer sur F5 (Refresh).

### Recherche dans notre catalogue général

Recherche simple     Recherche avancée

Collections imprimées  
 Collections manuscrites  
 Collections audiovisuelles  
 Collections muséales

Avec numérique(s)

Rechercher

Le moteur de recherche des collections AML recouvre la majorité de nos acquisitions depuis 1990.

Les documents acquis par les AML entre 1958 et 1989 sont accessibles via le catalogue papier de notre salle de lecture ; leur rétrocatalogage est en cours mais le processus demande du temps.

Le catalogue général offre la possibilité de recherches simples ou combinées et permet un filtre sur le support.

Le format d'enregistrement et d'impression des données est modulable selon vos besoins.

- 3) L'indexation mot-à-mot de la base Archives a permis une autre avancée, initiée en 2015 : **l'interrogation de la base Archives** depuis un smartphone, via une application native installée directement sur le smartphone (une app en langage courant) ; elle est encore en phase de test en interne. L'objectif est de la rendre publique, sur toutes les plateformes (Android, Windows Phone, iOS) d'ici la fin 2016.

- 4) D'autre part, les AML ont tenté une **expérience pilote** en récupérant le nom de domaine ainsi que le contenu du site de l'association Prix Jacques Huisman<sup>5</sup>. En effet, celle-ci ayant mis fin à ses activités vers le milieu de l'année 2015, ses responsables avaient contacté les AML pour que leur site soit conservé en l'état. S'il n'est donc plus mis à jour, les AML auront quand même permis la pérennisation de celui-ci. On envisage de répéter cette expérience pour d'autres sites, comme par exemple celui de l'Association Michel de Ghelderode, elle aussi dissoute, dont les AML possèdent les archives du site internet initial, ainsi que les archives physiques.

## C. Promotion et visibilité

### 1. Site et Newsletter

- 1) Aucun changement notable n'est à signaler sur le **site des AML**, qui continue à être régulièrement nourri, sur sa page d'accueil, par des nouvelles concernant l'institution. Mentionnons tout de même, dans le catalogue des publications, la présence de la **traduction en anglais des quatrièmes de couverture**, ce qui permet d'en augmenter la diffusion internationale.

Un système de **statistiques** (Google Analytics) de visites a été implémenté sur le site des AML au mois d'octobre 2015. Celui-ci permet déjà de donner quelques informations intéressantes sur les visiteurs et leur navigation. Le mois de décembre 2015 a vu une moyenne de 250 visiteurs par jour sur le site des AML. Si la majorité de ceux-ci viennent des pays d'Europe, il faut remarquer qu'un quart d'entre eux consulte le site des AML depuis un appareil mobile et non un pc classique.

- 2) Un total de quelque 2 300 destinataires reçoit la newsletter des AML, dont la périodicité, par essence irrégulière, varie en fonction du volume d'informations à diffuser. Il y a eu 8 livraisons en 2015.

---

<sup>5</sup> <http://www.prixjacqueshuisman.be/>



### Lieux de vie, lieux de sens

Heureuse surprise de la recherche sur les lettres belges francophones ! Lieux de vie, lieux de sens que Judyta Zbierska-Moscicka (Université de Varsovie) vient de publier chez P.I.E Peter Lang, ouvre une voie royale aux femmes. ++

Publiée le 19 juin 2015



### L' a vingt-cinq ans et ça se fête !

Depuis 25 ans, L' soutient la jeune création et accompagne les artistes dans leurs recherches et réflexions tout en leur offrant un espace de travail unique en Fédération Wallonie-Bruxelles. ++

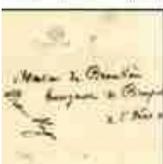
Publiée le 18 juin 2015



### Les revues bruxelloises pendant l'occupation

Dans le cadre d'un cours sur la Première Guerre Mondiale donné par Mme Sarah Flock, une classe de 5ème de l'Institut Saint-Luc à Bruxelles a travaillé en classe sur base d'archives conservées aux AML ++

Publiée le 11 juin 2015



### Victor Hugo aux AML

L'exposition *Victor Hugo et Villers-la-Ville, deux siècles d'art et de culture*, qui se tient du 17 juin au 16 août dans le magnifique site de l'ancienne abbaye cistercienne, est l'occasion pour le visiteur de découvrir une série de 24 documents que les AML prêtent aux organisateurs de cette belle manifestation ++

Publiée le 10 juin 2015



### Silence... on tourne !

Dans le cadre du projet pédagogique "Ambassade des Lettres belges", que les AML mènent depuis plusieurs années avec des établissements secondaires ++

Publiée le 10 juin 2015



### Jean Muno. La subversion souriante de l'ironie

L'essai d'Isabelle Moreels vient de sortir chez P.I.E Peter Lang, dans la collection des AML, *Documents pour l'histoire des Francophonies* ++

Publiée le 11 mai 2015

Contenu de la newsletter #17, juin 2015.

## 2. [Facebook](#)

Présents depuis novembre 2012 sur le réseau social Facebook, les AML diffusent à travers ce média des informations concernant les activités de l'institution mais aussi des actualités portant sur la vie littéraire, théâtrale et culturelle de la Fédération Wallonie-Bruxelles, ainsi que sur les centres d'intérêt des AML. Actuellement, la page est suivie par plus de 700 personnes, soit une progression de 50% en un an. Les informations sont fréquemment relayées par d'autres utilisateurs, y compris institutionnels.

Ainsi, cette année, nous avons pu constater une nette amélioration de la fréquentation de notre page lors du Festival d'Avignon (et des mentions « j'aime » à propos des photos publiées).



**Archives & Musée de la Littérature** avec Emile Lansman  
et Céline Lansman à Théâtre des Doms

26 juillet, 22:17 · 🌐

Journaliste, éditeur, programmateur, formateur, théâtre-éducateur, directeur, informateur, médiateur et passeur! De Paris à Tunis, de la Pologne au Maroc, de la Guyane au Bénin, de La Hestre au Canada... Et j'en passe. Le petit bonhomme Emile sème ses cailloux depuis 25 ans et des petits pas, il en fait! Des pas de géants aussi, pour les nombreux auteurs des pays concernés. Immanquablement à l'oeuvre, à l'oeuvre d'une vie, il porte sa maison d'édition sur son dos. Une maison pleine de couleurs, comme ses choix littéraires.  
Bel anniversaire Emile Lansman!



J'aime Commenter Partager

Céline Lansman, Helene Hocquet, Fatma Girretz et 7 autres personnes Plus récents - aiment ça.

Afficher 1 autre commentaire



**Andrée Pourtois Prévost** Félicitations

27 juillet, 15:07



**Andrée Pourtois Prévost** Il te reste encore 25 petits pas à continuer.... Ce que nous te souhaitons

👍 1 · 27 juillet, 15:10

### 3. Canal Youtube

Huit vidéos produites par les AML ont été mises en ligne sur le canal Youtube des AML en 2015. Il s'agit de l'entretien entre Marc Quaghebeur et Jan Willems dans le Domaine de Missembourg, de deux vidéos concernant le concours *Raconte-moi ta ville*, de deux vidéos relatives au *Tremplin Hip-Hop 2015*, d'un teaser de la pièce *Vampires* de Thierry Debroux, d'un extrait des répétitions de la pièce *Tournée générale* de Jean Louvet et de *KA : hommage à Carmen Blanco Principal*.



asbl Archives et Musée de la Littérature

S'abonner 20

Les Archives & Musée de la Littérature (AML) sont un centre de documentation et de recherche sur le patrimoine littéraire, théâtral et éd...  
Plus

Vidéos en ligne

<p>"Berty Albrecht" de Michèle Fabien (teaser) 27 vues · il y a 2 semaines</p>	<p>Tournée Générale de Jean Louvet par le Studio Théâtre (teaser) 30 vues · il y a 2 mois</p>	<p>KA : Hommage à Carmen Blanco Principal 131 vues · il y a 6 mois</p>	<p>"Tournée Générale" de Jean Louvet 182 vues · il y a 7 mois</p>	<p>Vampires (teaser) de Thierry Debroux 85 vues · il y a 9 mois</p>	<p>Improspction (extraits) 43 vues · il y a 11 mois</p>
--	---	--	---	---	---

#### 4. Visites guidées et présentation des AML à l'extérieur

- Accueil d'une vingtaine d'étudiants de Master en lettres des Universités de Mulhouse et de Bologne (partenariat européen) pour une visite des AML, mars 2015 (Laurence BOUDART).
- Visite de l'exposition *Jean Muno ou l'ironie* par une classe de 5<sup>e</sup> de l'Athénée Adolphe Max de Schaerbeek en avril 2015 (Luc WANLIN)
- Présentation des AML à des étudiants de 2<sup>e</sup> Master en Histoire de l'Université de Liège, mai 2015 (Laurence BOUDART)
- Formation à l'attention des bibliothécaires en charge des visites guidées de l'exposition *La Ville à l'œuvre*, Bibliothèque de l'Université du Travail, Charleroi, mai 2015 (Laurence BOUDART).
- Formation à l'attention des guides en charge des visites de l'exposition *À la découverte du théâtre belge de la Fin de siècle (1889-1914)*, Bibliothèque publique et centre Culturel, Bertrix, septembre 2015 (Laurence BOUDART).
- Visite guidée des collections verhaereniennes des AML pour un groupe d'amateurs toulousains sous la houlette de Josselyne Debay, 28 septembre 2015 (Véronique JAGO-ANTOINE).
- Discours de vernissage de l'exposition *Jean Muno et l'ironie*. AML, Bruxelles, 29 janvier 2015 (Marc QUAGHEBEUR)

- Discours de vernissage de l'exposition *La Ville à l'œuvre*, Bibliothèque de l'Université du Travail, Charleroi, 23 avril 2015 (Laurence BOUDART et Marc QUAGHEBEUR)



Charleroi © A. Piemme/AML

- Discours de vernissage de l'exposition *À la découverte du théâtre belge de la Fin de siècle (1889-1914)*, Bibliothèque publique et centre Culturel, Bertrix, 10 septembre 2015 (Marc QUAGHEBEUR)



Bertrix © A. Piemme/AML

- Discours de vernissage de l'exposition *Le Fantastique belge s'invite à Tournai*, dans le cadre des Journées du patrimoine, Athénée Jules Bara, Tournai, 11 septembre 2015

(Marc QUAGHEBEUR).

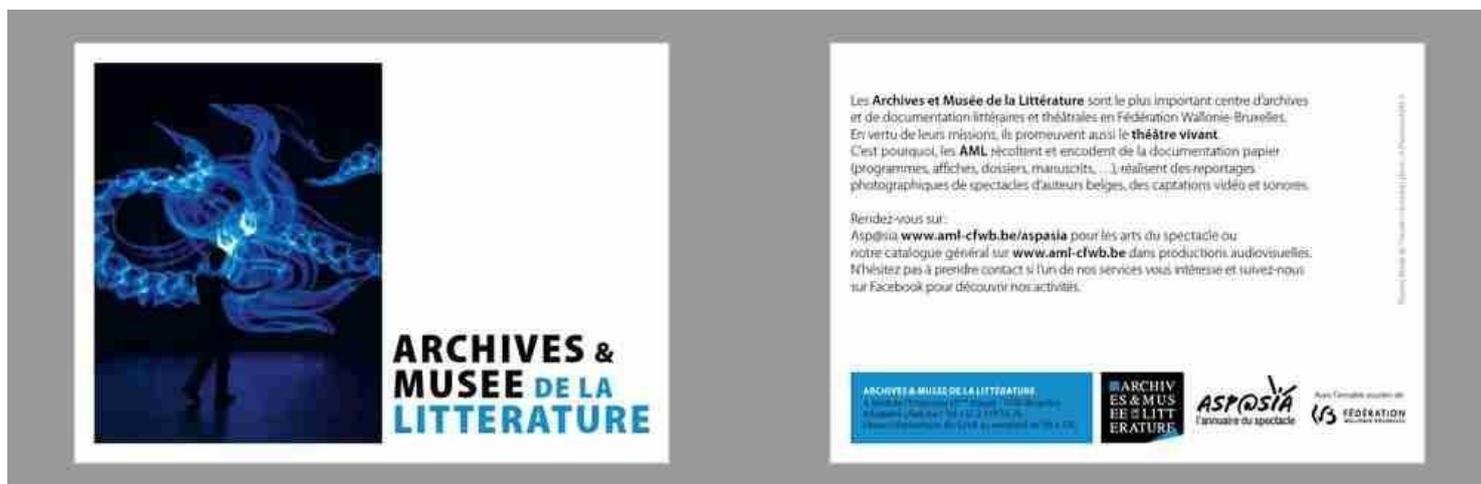


Tournai © A. Piemme/AML

- Propos de vernissage de l'exposition *Émile Verhaeren. Poète et Passeur d'art (1855/1916)*, Musée des Avelines, Saint-Cloud (France), 14 octobre 2015 (Marc QUAGHEBEUR).
- Discours de vernissage de l'exposition *Piemme double-face, côté cour et côté jardin*, Théâtre de l'Ancre, Charleroi, 11 novembre 2015 (Laurence BOUDART)

##### **5. Autres canaux de promotion et partenariats spéciaux**

- Présence de tous les livres édités par les AML sur le portail scientifique [www.i6doc.com](http://www.i6doc.com) (librairie en ligne de l'édition universitaire et du document scientifique) et possibilité de commande en ligne.
- Présence des collections des AML sur le stand de la Fédération Wallonie-Bruxelles lors de la Foire du Livre de Bruxelles, ainsi que réalisation d'un reportage photo réalisé à cette occasion.
- Création d'un flyer décrivant les missions des AML en matière de théâtre vivant, distribué dans un premier temps au festival d'Avignon 2015, au festival Noël au théâtre et dans les Centres culturels. Ils seront encore très exploités lors du festival XS 2016.



- Collaboration spéciale avec le Théâtre de L’L, à l’occasion de son 25<sup>e</sup> anniversaire (couverture graphique et diffusion des informations).
- Diffusion d’images de spectacles ou d’auteurs, prises par les AML, sur les sites suivants : Lansman Editeur, Wallonie-Bruxelles Paris, Théâtre de l’Ancre, UT Charleroi, Bibliothèque et CC de Bertrix, WBI, Rideau de Bruxelles, Théâtre National, Audience Factory, Rtbf.be, Bela, Habemus Papam.
- Dossiers images réalisés pour la presse et les compagnies théâtrales (voir plus haut), qui les diffusent et utilisent à des fins promotionnelles propres.
- Diffusion des informations relatives aux événements organisés par les AML sur Net Events.be, Agenda.be, QueFaire.be, BrusselsMuseums.be, revues.be et *Le Carnet et les Instants*.

## 6. Présentations de livres

- Présentation du livre de Jane Block et Claude Sorgeloos (eds), *Homage to Adrienne Fontainas. Passionate Pilgrim for the Arts* (Peter Lang [Belgian Francophone Library ; 26], 2013), Hôtel Charlier, Bruxelles, 21 février 2015 (Marc QUAGHEBEUR).
- Présentation du livre d’Isabelle Moreels, *Jean Muno. La Subversion souriante de l’ironie* (P.I.E. Peter Lang, « Documents pour l’Histoire des Francophonies », 2015), AML, Bruxelles, 29 septembre 2015 (Marc QUAGHEBEUR) et en mai 2015 à l’Université de Caceres (Espagne).



Isabelle Moreels et Marc Quaghebeur, AML, 29 septembre 2015 © A. Piemme/AML

- Présentation du livre de Judyta Zbierska-Moscicka, *Lieux de vie, Lieux de sens. Le couple lieu/identité dans le roman belge contemporain. Rolin – Harpman – Feyder – Lalande – Lamarche – Deltenre* (Peter Lang « Études de linguistique, littérature et art », 2014). (Marc QUAGHEBEUR) Renata Bizek-Tatara présentait, quant à elle, *Histoire, Forme et Sens en Littérature* ; et Judyta Zbierska-Moscicka, *Entre Belgitude et Postmodernité*, Université Marie Curie, Lublin (Pologne), 2 décembre 2015.
- Présentation du livre de Valentina Bianchi, *Nougé et Magritte : Les Objets bouleversants* (P.I.E. Peter Lang, « Documents pour l’Histoire des Francophonies », 2015), à l’Université Spiru Haret de Bucarest et dans le Salon de la Foire du Livre de Bucarest (novembre 2015).





## **C. TRAVAIL SCIENTIFIQUE**



La production savante publiée directement par l'institution est demeurée importante malgré les contraintes budgétaires puisqu'elle dépasse les 1 500 pages, qui concernent des ouvrages de référence. Le second volet de l'approche des années de la belgitude en constitue un élément important, conforté par le volume sur Jean Muno, livre à l'approche subtile, pour un auteur qui ne fut pas sans émerger plus notablement à l'heure de la belgitude.

Ce travail demande, en amont, un très grand travail de relecture, d'uniformisation et de vérification des citations, qui assure aux publications des AML une tenue de plus en plus rare dans le milieu de l'édition savante. La préparation des parutions 2016 et 2017 a requis par ailleurs un énorme travail, notamment pour les éditions Verhaeren, liées au centenaire du décès de l'écrivain, ou pour les éditions Louvet.

Les contributions des collaborateurs des AML à des colloques et des revues, comme les enseignements donnés par eux dans le cadre des collaborations scientifiques internationales de l'institution, attestent la vitalité des recherches, et la diversité/complémentarité des approches. Le travail sur les racines du XIX<sup>e</sup> siècle, tout comme sur le tournant du siècle, concrétisé notamment par la Journée Fontainas, celui sur l'après Seconde guerre mondiale – le sujet le plus approché en 2015 –, ainsi que sur les rapports Arts Plastiques/Littérature continue de progresser.

Le travail engrangé autour de 14-18 génère d'importants matériaux pour l'avenir et dessine des approches solides susceptibles d'éclairer les contradictions de l'entre-deux Guerres.

Les transversalités francophones et l'anthologie sur les textes fondateurs d'Afrique centrale, constituent un autre exemple d'approche novatrice pour les années à venir.

La présence et l'étude de nos lettres ont d'autre part été servies par les nombreuses productions scientifiques des AML, dans des pays tels la Chine, la Lituanie, le Maroc ou la Pologne.

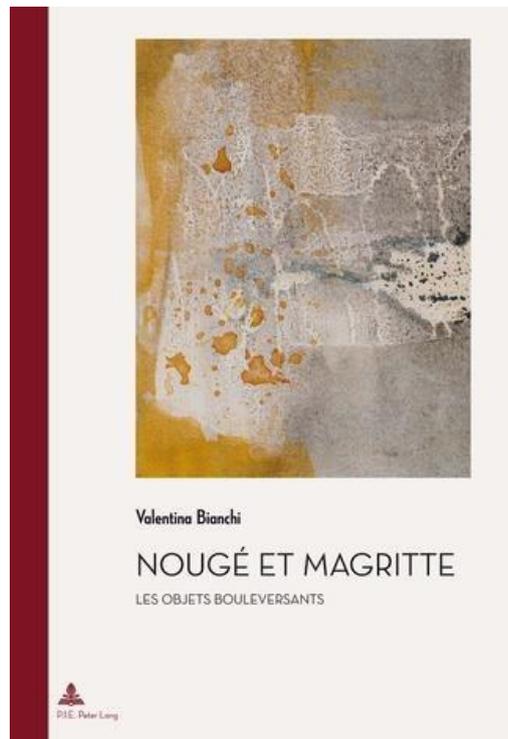
## **A. Productions écrites**

### **1. Collections des AML**

*« Documents pour l'Histoire des Francophonies » - PIE Peter Lang*

Série « Europe »

Valentina BIANCHI, *Nougé et Magritte : Les Objets bouleversants*, n° 20, 307 p.



Isabelle MOREELS, *Jean Muno : La Subversion souriante de l'ironie*, n° 38, 415 p.

Série « Théorie »

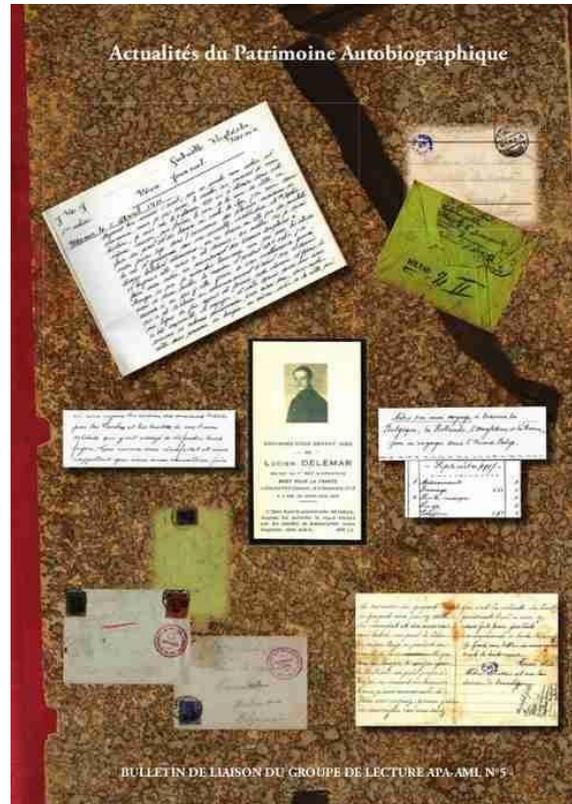
Marc QUAGHEBEUR, *Histoire, Forme et Sens en Littérature : La Belgique francophone : tome 1 : L'engendrement (1815-1914)*, n° 40, 430 p.

Marc QUAGHEBEUR, Judyta ZBIERSKA-MOSCICKA (dir.), *Entre Belgitude et Postmodernité : textes, thèmes et styles*, n° 41, 304 p.



### *Actualités du patrimoine autobiographique*

Bulletin de liaison des groupes de lecture, n°5, éditeur responsable Marc QUAGHEBEUR, Archives et Musée de la Littérature (Bruxelles) ; rédacteur en chef Francine MEURICE.



### *Publications informatiques*

En juillet 2014, les AML lançaient le site « AML 14-18 » dont le but est de présenter une chronique du vécu et ressenti des auteurs belges, présents dans leurs archives, un siècle plus tard. Chaque mois, entre 3 et 6 documents d'archives issus des collections des AML sont dévoilés au public internaute, mis en contexte et illustrés. Le projet couvrira rétrospectivement l'ensemble du conflit, soit jusqu'en novembre 2018 (<http://1418.aml-cfwb.be/>). Le travail de sélection, transcription (totale ou partielle de l'archive), contextualisation et illustration est réalisé par plusieurs membres de l'équipe des AML, et centralisé dans les mains de la responsable afin de maintenir une ligne rédactionnelle stable. En 2015, 43 notices ont été rédigées. Le détail est repris en annexe.

## décembre 1915



### Puisse 1916 mettre fin à ce forfait...

En ce mois de décembre, Cornélie, la femme de Georges Eekhoud, se remet peu à peu de sa mauvaise grippe.



### Défense d'être galant avec les dames sous l'occupation allemande !

Le journal de Lucien Laudy, qui a déjà été l'objet d'une autre chronique, continue d'offrir pour cette fin d'année civile 1915 des informations intéressantes sur la manière dont les Belges vivent et ressentent l'occupation allemande.



### La Belgique dénonce

Certains intellectuels belges, comme Pierre Nothomb, produisent, au cours de l'année 1915, des ouvrages destinés à dénoncer les exactions commises par l'ennemi.

## Chronol

1914
juillet
août (I)
août (II)
août (III)
septembre
octobre
novembre
décembre (I)
décembre (II)
1915
janvier
février
mars
avril
mai
juin
juillet
août
septembre
octobre
novembre
décembre
1916
janvier
février
mars

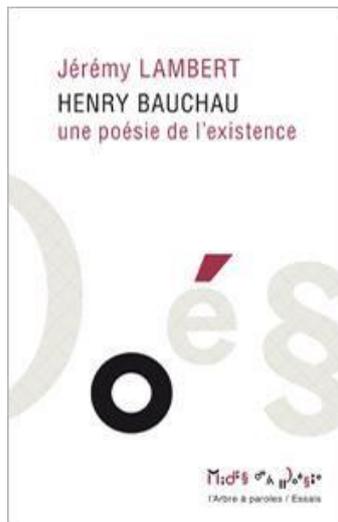
Vue d'ensemble des notices de décembre 1915

## 2. Coproductions

Dominique DEWIND, Nicole LECLERCQ (éd.), *A la recherche de l'excellence ! : approches innovantes dans les collections des bibliothèques des arts du spectacle*. SIBMAS : 29<sup>e</sup> Congrès, Londres, 22-27 octobre 2012, SIBMAS, 2015, avec l'aide du Centre Sibmas Communauté française et des Archives & Musée de la Littérature, 143 p.

Jacques DE DECKER, Daniel VAN MEERHAEGHE (AML - réalisation du CD d'accompagnement), *Bertolt Brecht, poète : conférence des Midis de la Poésie du 28 novembre 1972*, L'arbre à paroles, 2015, coll. Essais ; Les Midis de la Poésie, 45 p.

Jérémy LAMBERT ; enregistrement par Daniel VAN MEERHAEGHE (AML), *Henry Bauchau, une poésie de l'existence : conférence des Midis de la Poésie du 22 janvier 2013*, L'arbre à paroles, 2015, coll. Essais ; Les Midis de la Poésie, 41 p.



Joëlle PAGES-PINDON ; enregistrement par Daniel VAN MEERHAEGHE (AML), *Marguerite Duras, la voix du ravissement : conférence des Midis de la Poésie du 9 octobre 2012*, *L'arbre à paroles*, 2015, coll. Essais ; Les Midis de la Poésie, 43 p.

### 3. Publications des membres du personnel, des collaborateurs associés et des membres de l'asbl

#### *Livres*

Jan BAETENS, Michael KASPER (transl.), *Correspondance : The Birth of Belgian Surrealism*, Peter Lang, coll. « Belgian Francophone Library », 2015, 110 p.

Jean-Pierre BERTRAND, *Inventer en littérature. Du poème en prose à l'écriture automatique*, Seuil, coll. « Poétique », 2015, 264 p.

Michel GHEUDE, *La révolution n'est pas finie. Culture et émancipation*, éditions Centre Action Laïque, coll. « Liberté j'écris ton nom », 2015, 96 p.

Paul F. SMETS, *Paul Hymans 1865-1941. Un authentique homme d'État*, Racine, 2015, 486 p.

#### *Contributions scientifiques à des ouvrages collectifs*

Laurence BOUDART, « Ballade tragique sous forme de quête de soi : *Le Dernier Duc d'Occident de Gaston Compère* (1977) » dans Marc QUAGHEBEUR, Judyta ZBIERSKA-MOSCICKA (dir.), *op. cit.*, p. 115-134.

Laurence BOUDART, « Cosmopolitisme et traduction chez les **symbolistes belges** », dans Lucile ARNOUX-FARNOUX, Yves CHEVREL, Sylvie HUMBERT-MOUGIN, *L'Appel de l'étranger : traduire en langue française en 1886 (Belgique, France, Québec, Suisse)*, Tours, Presses universitaires François-Rabelais, 2015, p. 195-212.

Dominique DEWIND, « Présentation d'**ASP@sia, une banque de données de l'histoire des arts du spectacle belge francophone** », dans Dominique DEWIND, Nicole LECLERCQ, *op. cit.*, p. 111-112.

Jean-Claude KANGOMBA, « **Paysage avec rivière**, un essai-fiction précurseur de la Belgitude », dans Marc QUAGHEBEUR, Judyta ZBIERSKA-MOSCICKA (dir.), *op. cit.*, p. 77-84.

Vincent RADERMECKER, « Déclinaisons identitaires et inventions littéraires chez **Jean Louvet** », dans Marc QUAGHEBEUR, Judyta ZBIERSKA-MOSCICKA (dir.), *op. cit.*, p. 95-114.

Laurence PIEROPAN, « **Brohée Paul** », dans René PLISNIER, Laurent HONNORE, Caroline POUSSEUR, Pierre TILLY, *1000 personnalités de Mons & la région. Dictionnaire biographique*, Waterloo, Avant-Propos, 2015, p. 89-90.

Laurence PIEROPAN, « **Wailliez Léon** », dans René PLISNIER, Laurent HONNORE, Caroline POUSSEUR, Pierre TILLY, *1000 personnalités de Mons & la région. Dictionnaire biographique*, Waterloo, Avant-Propos, 2015, p. 782.

Laurence PIEROPAN, « **Bertin Charles** » dans René PLISNIER (et al.), *op. cit.*, p. 56-57.

Laurence PIEROPAN « **Lebas Émile** » dans René PLISNIER (et al.), *op. cit.*, p. 518-519.

Laurence PIEROPAN, « **Dausias Charles** » dans René PLISNIER (et al.), *op. cit.*, p. 164.

Laurence PIEROPAN, « **Talaupe Gaston** » dans René PLISNIER (et al.), *op. cit.*, p. 733.

Marc QUAGHEBEUR, « Au creuset du moderne, du politique et du Soi : **la Belgitude** », dans Marc QUAGHEBEUR, Judyta ZBIERSKA-MOSCICKA (dir.), (et al.), *op. cit.*, p. 23-73.

Marc QUAGHEBEUR, « Comme une musique de clavicorde un soir d'automne », dans L. VERDIER (éd.), *Jean-Claude Pirotte*, Classiques Garnier, coll. « Écrivains francophones d'aujourd'hui », Paris, 2015, p. 51-66.

Marc QUAGHEBEUR, « Unveiling **Nougé**. Some Notes on Nougé's Philosophy and the Conférence de Charleroi », dans Jan BAETENS et Michael KASPER (translated by), *Correspondance. The Birth of Belgian Surrealism*, New York, Peter Lang Publishing Inc., coll. « Belgian Francophone Library », 2015, p. 105-110.

Fabrice VAN DE KERCKHOVE, « Émile Verhaeren et Stefan Zweig devant la guerre. Deux écrivains dans un temps d'incertitudes », dans *Écrits de guerre 1914-1918*. Colloque international de Bruxelles, Palais des Académies, 11 octobre 1914. Textes réunis par Huguette de Broqueville, Bruxelles, Éditions de Schorre, 2015, p. 49-70.



#### *Articles pour des revues*

Laurence BOUDART, « **Résurrection** : un espace littéraire pour l'imaginaire en temps de guerre », *Carnets : revue électronique d'études françaises*. IIe série, n° 5, 2015, p. 207-223.

Laurence BOUDART, Alice PIEMME, « Passé-présent de la **littérature urbaine**/Passagers urbains », *Projections #10 : La ville pour horizon*, Bruxelles, 2015, p. 12-17.

Laurence BOUDART, « L'empathie : une modalité de **l'expérience muséale de la littérature** », *Interférences littéraires/Littéraire interferences*, n° 16, « Ce que le musée fait à la littérature. Muséalisation et exposition du littéraire », s. dir. Marie-Clémence Régnier, juin 2015, 61-77.

Laurence BOUDART, Marc QUAGHEBEUR, « Un ancêtre pérenne pour dire une identité multiple [Charlemagne] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, 3-4/2015 (numéro spécial)  
[pagination encore inconnue au moment de la rédaction de ce rapport]

Francine Meurice, « Nikaô, le **journal** de Chouette et Lapinos », *La Faute à Rousseau*, n° 70, octobre 2015, p. 50-51.

Marc QUAGHEBEUR, « Belgique : **Fédération Wallonie-Bruxelles** », *L'Année francophone internationale 2015-2016*. Revue électronique [[http://www.agora-francophone.org/afi/afino24-2015-2016/pays-regions-24/article/belgique-par-marc-quaghebeur-edgar-fonck-et-annefrancoise-counet?id\\_mot=27](http://www.agora-francophone.org/afi/afino24-2015-2016/pays-regions-24/article/belgique-par-marc-quaghebeur-edgar-fonck-et-annefrancoise-counet?id_mot=27)].

Marc QUAGHEBEUR, « Devant les murs élevés, la tendresse et l'acuité du refus », *Reflets de Wallonie (Hommage à Jean Louvet)*, Bruxelles, n°45, juillet-août-septembre 2015, p. 1-3.

Marc QUAGHEBEUR, « **Jeunes écrivains durant la première occupation allemande de la Belgique** », *Carnets. Revue électronique d'études françaises*, II<sup>e</sup> série, n° 5, 2015, p. 26-43 (revue en ligne).

Marc QUAGHEBEUR, « Une langue évidente piégée dans sa limpidité même. Pour une relecture du *Cahier bleu* de **Maeterlinck** », *FrancoFonie. Revue du Centre d'Etude des Francophones en Flandre*, 5, 2015, p. 116-136. Revue électronique.

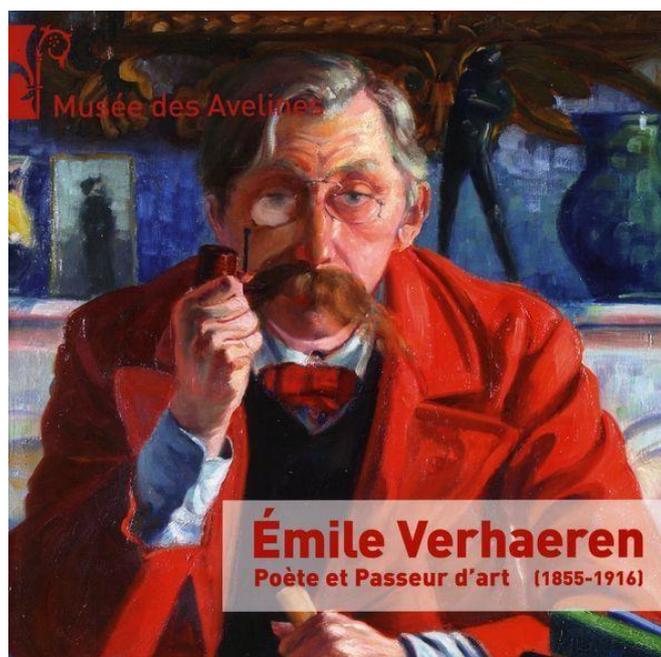
Marc QUAGHEBEUR, « Les AML et la **littérature de langue française issue de l'ancien empire colonial de la Belgique** », article écrit à l'occasion du 125<sup>e</sup> anniversaire du *Cercle royal africain et de l'Outremer (CRAOM)* (également diffusé via la *Newsletter AML* n°16, le 9 juin 2015).

Vincent RADERMECKER, « Le bleu chez **Jean Louvet** », *Cuadernos de Filología Francesa*, Cáceres, n° 26, 2015, pp. 185-209.

Louis VANNIEUWENBORGH, « Une déclaration d'amour en même temps **lettre** de rupture », *La Faute à Rousseau*, n° 70, octobre 2015, p. 52-53.

Alice PIEMME, « Préface », dans **Anne RANSQUIN**, *Collige Rosas*, Le Collectif Caravane, 2015, p. 5.

Marc QUAGHEBEUR, « Le Passeur foudroyé », dans *Émile Verhaeren. Poète et Passeur d'art (1855-1916)*. Catalogue de l'exposition au Musée des Avelines – Musée d'art et d'histoire de Saint-Cloud du 15 octobre 2015 au 6 mars 2016, Saint-Cloud, Musée des Avelines, Ville de Saint-Cloud, [2015], p. 7-13.



Marc QUAGHEBEUR et Judyta ZBIERSKA-MOSCICKA, « Préface », dans Marc QUAGHEBEUR, Judyta ZBIERSKA-MOSCICKA (dir.), *op. cit.*, p. 11-19.

#### *Articles dans la presse*

Marc QUAGHEBEUR, « L'Écrivain qui avait le soleil dans sa poche [**Jean Louvet**] », in : *Le Vif*, n°36, 4 septembre 2015, p. 78.

#### *Entretiens*

Jan RUBES, « **La Cinquième colonne** peut toujours attaquer », entretien avec le journaliste Karel Hvizdala, *Dotyk*, Prague, n° 38, 2015 [pagination encore inconnue au moment de la rédaction de ce rapport]

### *Traductions*

Alice PIEMME, « Prefacio » [titre original : « Préface »], traduction espagnole par Laurence BOUDART, dans Anne RANSQUIN, *Collige Rosas*, Le Collectif Caravane, Bruxelles, 2015, p. 5.

Benoît HENNAUT, « Teatro independiente en Buenos Aires: espacios de memoria y de reapropiación identitaria » [titre original : « Théâtre indépendant à Buenos Aires : espaces de mémoire et de réappropriation identitaire »], traduction espagnole par Laurence BOUDART, communication présentée lors du Colloque *Littératures et transitions démocratiques*, Casa de Velázquez, Madrid, 9-11 février 2015.

Ladislav VANCURA, *Un été capricieux*, traduction et post-face Jan RUBES, Ed. Karolinum, Prague, 2015, 198 p.

### *Hommages*

Marc QUAGHEBEUR

En publication sur le site Internet des AML :

- Hommage à **Roland Mortier** (1920-2015)
- Hommage à **Jean Louvet** (1934-2015)
- Hommage à **Chaim Kaliski** (1929-2015)
- Hommage à **Jean-Paul Humpers** (1945-2015) - Hommage à **Jacques Hislaire** (1930-2015)

### *Publications personnelles*

Marc QUAGHEBEUR, « L'Ombre », in : Rodica Lascu-Pop (éd.), *Escales littéraires à Cluj : Anthologie bilingue d'auteurs francophones = Escale literare la Cluj : Antologie bilingva de autori francofoni*, Cluj-Napoca : Casa cartii de Stiinta, 2015, p. 142-150 (pour le texte en roumain).

#### [4. Publications des AML en cours de préparation](#)

*Archives du Futur*

Louvet, Jean, **Théâtre. Tome 4** (*Devant le mur élevé* (1999), *L'Annonce faite à Benoît* (1996), *Madame Parfondry est revenue* (1998), *Pierre Harmignie, numéro 17 – Prêtre* (2003), *Le Coup de semonce* (1995)), édition critique établie et commentée par Vincent Radermecker

Maeterlinck, Maurice, Leblanc, Georgette, **Correspondance** (1895-1932), édition critique établie et commentée par Fabrice van de Kerckhove.

Maeterlinck, Maurice, **Carnets de travail 1891-1896**, édition critique établie et commentée par Fabrice van de Kerckhove.

Verhaeren, Émile, **Poèmes en prose**, édition critique établie et commentée par Jean-Pierre Bertrand (parution 2016).

Verhaeren, Emile, **Poésie complète 10** (*Les Forces tumultueuses, La Multiple Splendeur*), édition critique établie et commentée par Michel Otten (parution 2016).

Verhaeren, Émile, **Théâtre 1 et 2**, édition critique établie et commentée par Fabrice Van de Kerckhove et Michel Otten (parution 2016).

Jago-Antoine, Véronique, *Dire et (contre)faire. Jean de Boschère imagier du Diable.*

« Documents pour l'Histoire des Francophonies » - PIE Peter Lang

Série « Théorie »

Marc Quaghebeur (dir.), *Sagesse et résistance dans les littératures francophones.*

Marc Quaghebeur (dir.), *Écritures féminines*

Série « Europe »

Jean-Claude Kangomba, *Hubert Juin*

Marc Quaghebeur (dir.), *Maurice Maeterlinck (réception et influences dans les pays du sud de l'Europe – rapport à la marionnette et questions dramaturgiques)*

*Papier blanc, Encre noire*

Marc Quaghebeur (dir.), *Anthologie francophone transversale*

Marc Quaghebeur (dir.), *Textes fondateurs des littératures d'Afrique centrale*

Jean-Claude Kangomba, Maurice Amuri (éd.) *Œuvres complètes de Stefano Kaoze*

### *Congo-Meuse*

N°12-13 : Quaghebeur, Marc (dir.), avec la collaboration de Francine Meurice et Jean-Claude Kangomba, « Témoignages 1944-1962 ».

### *Balises*

N°17-18 : « Littérature engageante »

## **B. Productions orales**

Plus éphémères par définition, ces contributions déclinées de façons diverses, témoignent de l'action du rayonnement des AML, et dessinent d'utiles compléments aux productions écrites. Elles touchent souvent un public plus large mais produisent des effets difficilement mesurables.

### **1. Colloques**

#### *Organisation*

*La joie par le livre. Hommage à Adrienne Fontainas*. Bruxelles, Musée Charlier, 21 février 2015. Organisation : Marc Quaghebeur, Laurence Boudart, Véronique Jago-Antoine.



*Communications (orateurs)*

Laurence BOUDART, « **La revue Floréal** : entre amitié, cosmopolitisme et esthétisme », *La joie par le livre. Journée d'hommage à Adrienne Fontainas*, Musée Charlier, Bruxelles, 21 février 2015.

Laurence BOUDART, « Un récit-poème pour faire résonner le silence : *Portement de ma mère de François Emmanuel* », colloque *Le vertige des marges ou le roman-poème en question*, Université Lille III, 16-17 octobre 2015.

Véronique JAGO-ANTOINE, « L'Obscur et la joie : de la création d'art selon **Jean de Boschère** », *La joie par le livre. Journée d'hommage à Adrienne Fontainas*, Musée Charlier, Bruxelles, 21 février 2015.

Dominique NINANNE, « De Cassandra de Christa Wolf à Cassandra de **Michèle Fabien** », 2<sup>o</sup> Colóquio internacional de genética teatral. Parcours de génétique théâtrale : brouillon(s), (ré)écritures et transmodalisation(s) dramatique(s), organisé par le Centro de Estudos de teatro, Université de Lisbonne, 17-18 septembre 2015.

Alice PIEMME, « De l'imaginaire à la fiction, **les écrivains comme personnages** », colloque « Littérature au travail », Université de Bologne, 9-10 janvier 2015.

Alice PIEMME, « *Rendre présent* avec **les médiums d'aujourd'hui** à travers le champ du visible et celui de l'imaginaire », communication en vidéoconférence, colloque international « L'image et son dehors : contours, transitions, transformations », Université de la Réunion, 67 mai 2015.

Marc QUAGHEBEUR, « Histoire, Imaginaire, Langue dans le **système tensionnel francofrancophone** », conférence de clôture, colloque *Littérature et imaginaire national en Belgique francophone et au Canada*, Liège, Université de Liège, 21-22 octobre 2015.

Marc QUAGHEBEUR, « **Transversalités francophones**, comparatisme intrafrancophone et réinvestissement de la littérature », colloque *Enseignement / apprentissage de la littérature et les études littéraires contemporaines : onomastique, base de données et comparatisme littéraire*, Oran (Algérie), CRASP, 17-19 novembre 2015.

Marc QUAGHEBEUR, « Exacerbation du **fantastique réel** dans le creuset des guerres mondiales. Accomplissement chez **Paul Willems** », exposé d'ouverture, colloque *Au-delà du réel. Écritures du surnaturel dans les lettres belges francophones*, Lublin (Pologne), Université Marie Curie, 2-3 décembre 2015.

Jan RUBES, « *Yalta et les illusions tchécoslovaques* », colloque *Yalta, 1945-2015, Géopolitique d'un désastre*, Académie royale de Belgique, Palais des Académies, Bruxelles, 20-21 février 2015.

Jan RUBES, « **Prague-sur-Seine** : quelques destins tchèques après 1968 », colloque *L'influence et le poids des exilés d'Europe centrale en France (1945-1989)*, UMR IRICE et du Labex EHNE, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Paris, la Sorbonne, 10-11 décembre 2015.

#### *Participation (auditeurs)*

Véronique JAGO-ANTOINE

- *Journée Verhaeren* organisée par la revue *Textyles*, Bruxelles, ULB, 23 octobre 2015.

Mélanie MICHELET

- Conférence *Genèse d'une exposition : Verlaine à Mons en 2015*, par Bernard Bousmanne, Bibliothèque Royale de Belgique, Bruxelles, 30 janvier 2015.
- Conférence consacrée à Christian Dotremont par Pieter De Reuse, Bruxelles, juin 2015.

Francine MEURICE et José DOSOGNE (APA-AML)

- Journées de l'autobiographie APA France à Ambérieu-en-Bugey des 10, 11 et 12 juillet 2015 sur le thème de l'amitié.

## **2. Conférences et discours**

Marc QUAGHEBEUR

- « **Francophonies** : la pierre de touche et l'horizon... », conférence, Ambassade de France, Bruxelles, 24 mars 2015.

- « Spécificités et enjeux. **Les littératures d'« expression française »** », conférence, Foire du Livre, Tunis, 2 avril 2015.
- Ouverture, clôture et présidence des séances de la journée d'étude *La Joie par le livre. Hommage à Adrienne Fontainas*, Hôtel Charlier, Bruxelles, 21 février 2015.
- Hommage à **Marcel van de Kerckhove**, Église St-Clément, Watermael-Boitsfort, 25 février 2015.
- Discours de remerciement pour la remise des insignes d'Officier dans l'ordre des **Palmes académiques** de la République française par S.E.M. Bernard Valero, Ambassade de France, Bruxelles, 24 mars 2015.
- Adieu à **Jean Louvet**, Funérarium, Morlanwelz, 2 septembre 2015.
- Présentation d'Isabelle Moreels pour sa conférence, *Jean Muno. La Subversion souriante de l'ironie*, AML, Bruxelles, 29 septembre 2015.
- Clôture du colloque « Au-delà du réel. Écritures du **surnaturel** dans les lettres belges francophones », Université Marie Curie, Lublin (Pologne), 3 décembre 2015.

### 3. Interviews et émissions

Laurence BOUDART

- Emission « Sur les traces de... **Victor Hugo** » (RTBF La Une Télé), 29 mai 2015 : présentation de manuscrits autographes de Victor Hugo conservés aux AML.

Jean-Claude KANGOMBA

- Emissions « Le monde est un village » (RTBF Radio) :
  - Alain **Mabanckou** : *Lumières de Pointe Noire* (30 janvier)
  - André **Brink** : *Philida* (13 février)
  - Henri **Lopez** : *Le chercheur d'Afrique* (27 février)
  - William **Sassine** : *Le Zéhéros n'est pas n'importe qui* (1<sup>er</sup> juin)     Marie
  - Ndiaye** : *Trois femmes puissantes* (15 juin).
- Interview à Radio Pékin (Chine) : La littérature africaine (13 novembre)



Marc QUAGHEBEUR

- Émission sur *Les Écrivains de l'Escaut*, enregistrée le 3 novembre 2015 à Tournai. Interviews de Marc Quaghebeur par Rik Hemmerijckx, Jan Lampo et Michaël Vandebril [émission radio non encore diffusée]

#### 4. Tables rondes, entretiens, rencontres

Laurence BOUDART

- Entretien avec **Jean-Marie Piemme, Virginie Thirion et Philippe Jeusette**, à l'issue du spectacle *J'habitais une petite maison sans grâce, j'aimais le boudin*, Théâtre de l'Ancre, Charleroi, 13 novembre 2015.

Jean-Claude KANGOMBA

- Animation du débat sur *Au cœur des ténèbres* de **Joseph Conrad**, Maison de la Francité, Bruxelles, 18 juin 2015.
- Présentation publique du cours de **littérature africaine** en ligne sur le site ACP Littafcar, Maison de la Francité, 20 juillet 2015.
- Animation de la table ronde avec les écrivains **Alain Mabanckou, Jean Bofane et Fiston Mwanza Mujila**, BOZAR, Bruxelles, 15 octobre 2015.

- Autour du thème de **l'exil pour un écrivain**, avec Geneviève Damas, Bibliothèque provinciale de Wuhan, Chine, 7 novembre 2015.



Jean-Claude Kangomba, Stéphanie Crêteur (lectrice WBI à Pékin) et Geneviève Damas

- Entretien « **La littérature francophone subsaharienne** », Université de Shanghai, Chine, 11 novembre 2015.
- Entretien « **Figures de la violence dans la littérature africaine** », Institut des langues de Shanghai, 12 novembre 2015.
- Entretien « **La littérature francophone africaine** », Université de Pékin, 13 novembre 2015.

Marc QUAGHEBEUR

- « Les **Médiateurs culturels** : entre l'esthétique et l'économie », table-ronde animée par Danielle Pailler (France), avec Zeyneb Farhate (Tunisie), Marc Quaghebeur (Belgique) et Mohammed Zinelabidine (Tunisie), 3<sup>e</sup> Forum universitaire maghrébin des Arts, Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc, Rabat (Maroc), 18 mars 2015
- « **Pier Paolo Pasolini, 40 ans après** ». Table-ronde animée par Marie-France Renard, avec Pierre Mertens, Albert-André Lheureux, Marc Rombaut et Marc Quaghebeur, Istituto italiano di Cultura, Bruxelles, 8 décembre 2015.



## **5. Préparation de manifestations scientifiques**

- Colloque de l'association Italiques / AML, sur le thème des relations et des imaginaires croisés entre Bruxelles et Palerme (Bruxelles, 2016)
- Colloque « Rester ou partir ? », organisé dans le cadre du projet bilatéral de coopération avec la République tchèque (Bruxelles, 2016)
- Colloque « Inscription de l'Histoire et novations formelles dans les littératures francophones (Bruxelles, 2017)

## **6. Activités du groupe de lecture APA-AML**

- Une dizaine de membres actifs se sont réunis mensuellement, tous les derniers lundis du mois pour présenter les nouveaux documents autobiographiques reçus pour le fonds APA-AML, pour lire ces documents et en présenter les échos de lectures.

Les échos de lecture de l'année sont publiés dans la revue *Actualités du patrimoine autobiographique N° 5*, catalogue raisonné du fonds APA-AML.

## **C. Réception de l'œuvre critique ou fictionnelle**

### **1. Presse**

Sur Marc QUAGHEBEUR, *Histoire, Forme et Sens en Littérature. Tome 1. L'Engendrement (1815-1914)*

- « Au cœur de la littérature belge francophone ». Article de Barbara Witkowska, in : *Le Vif-L'express*, n°42, 16 octobre 2015, p. 92.
- « Du rapport entre littérature et histoire ». Article de Daniel Laroche, in : *Le Carnet et les Instants*, 6 novembre 2015.
- Article de Joseph Bodson paru sur le site internet <http://areaw.org/marc-quaghebeurhistoire-forme-et-sens-en-litterature/>, 18 septembre 2015.
- « Notre littérature francophone ». Article de Jacques Franck, in : *La Libre Belgique*, 18 novembre 2015.

# Notre littérature francophone

► Un archipel de livres inlassablement exploré par Marc Quaghebeur.

► Ecrire en français une littérature non française: enjeu et fil conducteur.

Depuis qu'il a posé en 1982 des "Balises" pour l'histoire des Lettres belges, Marc Quaghebeur n'a pas cessé d'approfondir et d'étendre ses recherches sur ce qui fait l'originalité et la spécificité de notre littérature francophone. Le moment lui paraît venu d'opérer la synthèse de ses études disséminées dans des ouvrages collectifs et des colloques. Cette synthèse comportera plusieurs tomes. Le premier a paru. Il porte essentiellement sur la période 1815-1914.

S'il est sèchement intitulé "Histoire, Forme et Sens en littérature" (ce qui sent son Roland Barthes), c'est parce que notre littérature est "le fruit d'une Histoire singulière et le terreau de certaines Formes esthétiques dont l'articulation avec ladite Histoire fait Sens". Notez les trois majuscules H, F, S dans cette phrase, ils vous éclairent le titre. Traitant du XIX<sup>e</sup> siècle, ce premier volume réserve bien des surprises, notamment à propos du mythe fondateur du XVI<sup>e</sup> siècle, du rôle de Bruxelles en tant que creuset littéraire à l'époque de Léopold II, de la précoce apparition du

## Extraits

**Traumatisme.** Ainsi donc, les Belges, qui se croyaient protégés par leur neutralité, entretenaient avec les Allemands une relation pluriséculaire et éprouvaient une grande admiration pour la culture germanique, se voyaient attaqués par leur grand voisin ! Ce traumatisme "entraîna la fêlure du mythe et de la synthèse germano-latine chère aux élites du XIX<sup>e</sup> siècle". La résistance de l'armée et la figure du Roi Chevalier débouchèrent, certes, sur un mythe national, il ne suffit toutefois pas à satisfaire "des élites littéraires soucieuses de se différencier de leurs grands aînés de la génération léopoldienne". Nombre d'écrivains vont dès lors "absolutiser le rapport fantasmatiquement symbiotique" avec la France, et éprouver une répulsion durable pour la civilisation germanique, réduite à la barbarie teutonnie et assimilée aux prétentions des activistes flamands qui avaient "collaboré" croyant servir leur culture. J.F.

Congo dans nos Lettres, ou encore d'ouvrages mineurs mais significatifs de Maeterlinck, Eekhoud, Rosny aîné, etc.

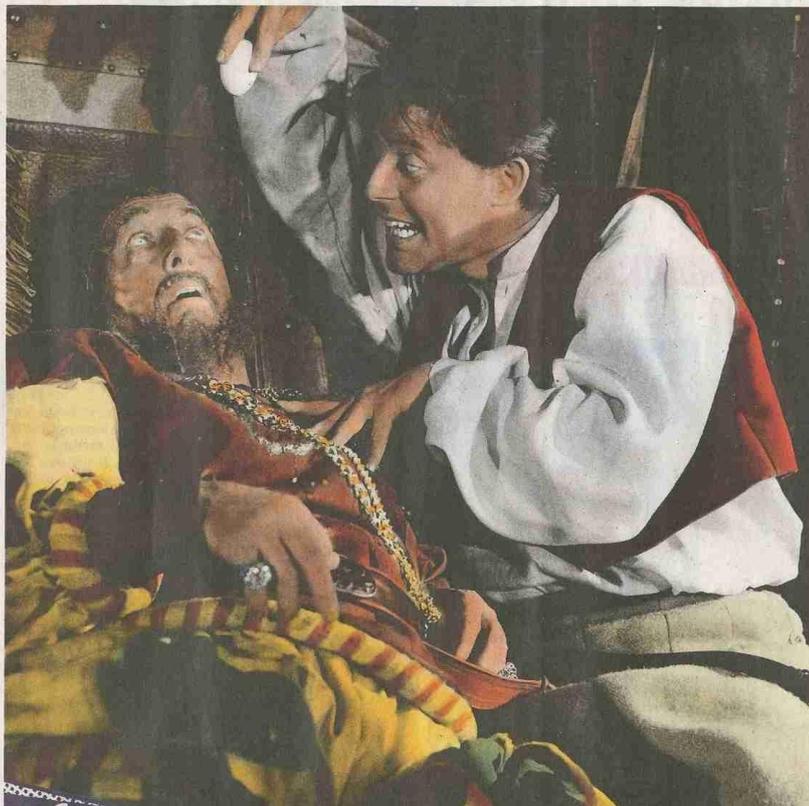
Ces chapitres sont précédés par un avant-chapitre qui parcourt notre littérature jusqu'à aujourd'hui. Nous y présenterons l'essentiel de notre recension.

Première constatation, notre littérature de langue française a été largement déterminée par le fait de n'être pas la seule dans notre pays bilingue et de s'écrire dans une langue dont la France a fait sa matrice, son identité et son drapeau. Comment nos écrivains pourraient-ils inventer en français une littérature différente de la littérature "française"? Cette question a provoqué, dès avant notre indépendance en 1830, des débats sur le droit, la possibilité et les modalités d'une telle littérature.

Très vite s'imposa le recours à l'histoire de nos provinces aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, sous les ducs de Bourgogne et leurs descendants jusqu'à Philippe II. En 1823, Edouard Smits fit représenter, au Théâtre de la Monnaie, une pièce sur Marie de Bourgogne. Quatre ans plus tard – le roman historique ayant été mis à la mode par Walter Scott –, Henri Moke (1802-1862) publia "Le Gueux de mer", précisant qu'il avait écrit son roman "dans le but d'offrir au lecteur le tableau fidèle d'une époque glorieuse pour la Belgique". Nous sommes trois ans avant la Révolution de 1830.

Sur cette lancée, le jeune Etat indépendant va plonger ses racines dans le Siècle d'or des ducs de Bourgogne, le mythe d'un pays de cocagne sous Charles Quint et l'exaltation de la peinture flamande d'ailleurs universellement admirée. Sur ce fond, Charles De Coster campe en 1867 un personnage à la fois héroïque et farceur, Thyl Uylenspiegel, héros de la résistance au terrible duc d'Albe: une figure bien belge par sa double dimension germanique et latine. Autant d'éléments qui permettent de marquer la (ou les) différence(s) des Belges par rapport aux Français.

A ce titre, et aussi parce qu'il écrivait un français qui n'était pas celui qu'on enseignait dans les lycées de France, on peut considérer Charles De Coster comme le premier romancier "francophone" (le mot francophone, qui s'applique aujourd'hui aux littératures de langue française hors de France, du Canada à l'Afrique, n'existait pas alors). A partir de Thyl, l'Histoire sera présente dans la production francophone belge, mais de façon décalée, négligeant à la fois la linéarité narrative autant que la vraisemblance. Et lorsqu'elle implique des personnages majeurs, elle les saisis sous un éclairage crépusculaire: d'où



"Les Aventures de Till l'Espiegle", portées au cinéma par Gérard Philipe en 1956. A l'image: Gérard Philipe dans le rôle-titre et Jean Vilar.

la fortune de Charles le Téméraire retrouvé à moitié dévoré par les loups sous les murs de Nancy (Georges Sion, Gaston Compère, René Kalisky). Si une esthétique néoclassique et le recours à des valeurs universelles (Charles Berthoin) triomphèrent après 1945, l'Histoire réapparaîtra, mais de biais, avec notamment Conrad Detrez ("Les Plumes du coq", 1975), Pierre Mertens ("Une Question royale", 1995), ou encore Henry Bauchau.

Autre ligne de force de notre littérature: le "réalisme magique", qui a marqué particulièrement les écrivains francophones de Flandre: Maeterlinck, Eekhoud, Verhaeren, Rodenbach, jusqu'à Paul Willems et Guy Vaes. En 1887, Edmond Picard le théorisa, expliquant que "le fantastique réel" de nos écrivains disait le "réel", mais autre-

ment que le réalisme à la Flaubert ou à la Zola. Après 1914, on le retrouve chez Franz Hellens et le Robert Poulet de "Handji" (1932), tandis que Michel de Ghelderode prolongeait "l'attitude de baroque et de carnavalisation de la langue et des formes". Enfin, il parcourt sous des modalités diverses l'œuvre de Fernand Crommelynck ("Le Cocu magnifique"), Jean Ray ("Malpertuis"), les surréalistes autour de Paul Nougé, comme plus tard celle d'un Jean Muno et d'un Thomas Owen.

Troisième facteur: le traumatisme créé par l'invasion et l'occupation allemandes de 1914-1918 (voir encadré). A ce traumatisme, il faut ajouter qu'au sortir de la guerre – du fait du suffrage universel pour les hommes instauré après la victoire – la Belgique entra dans une histoire bilingue, marquée notamment par l'exacerbation de la question

linguistique – les francophones refusant le bilinguisme et les Flamands, trente ans plus tard, le recensement linguistique. C'est dans ce contexte que se forgea le concept de "belgitude" imaginé en 1976 par Pierre Mertens et Claude Javeau. Mais nous voilà déjà à la fin du XX<sup>e</sup> siècle.

Un article de journal peut difficilement résumer un ouvrage aussi touffu et aussi pointu. Du moins peut-il le signaler et souligner son intérêt. Et constater, à la suite de Marc Quaghebeur, que notre littérature révèle une continuité qui prouve à la fois la singularité de notre Histoire et l'originalité de cette littérature.

Jacques Franck

Histoire, Forme et Sens en littérature  
Marc Quaghebeur / Ed. Peter Lang / 430 pp., env. 45 €

– « Nos lettres belges richement revisitées » Article de Nicole Verschoore, in : *Nouvelles de Flandre*, n°78, octobre-décembre 2015.

– « Toute littérature est assaut contre la frontière (Franz Kafka) ». Article de Bernard

Delcord paru dans le blog « Lire est un plaisir »

(<http://lireestunplaisir.skynetblogs.be/archive/2015/10/25/toute-litterature-est-assautcontre-la-frontiere-franz-kafk-8519079.html>), 25 octobre 2015.

– « Un premier siècle de lettres belges ». Article de Françoise Lison, in : divers journaux

de la chaîne *L'Avenir*, dont *Le Courrier de l'Escaut*, 19 octobre 2015.

Sur Dominique NINANNE, *L'Écllosion d'une parole de théâtre : l'œuvre de Michèle Fabien, des origines à 1985*

- Serge GORIELY, « Note de lecture », in *French Studies*, vol. 70, n°, janvier 2016, p. 130-131 (publication en ligne le 5 novembre 2015) [<http://fs.oxfordjournals.org/content/early/2015/11/05/fs.knv286.full.pdf>]
- Dalia ALVAREZ MOLINA, « Des origines du théâtre de Michèle Fabien », in *Çédille, revista de estudios franceses*, n°11, avril 2015 [<https://cedille.webs.ull.es/11DEF/25alvarez.pdf>]

Sur Isabelle Moreels, *Jean Muno. La subversion souriante de l'ironie*

- Francine GHYSEN, « Jean Muno, l'ironie en bandoulière », in *Le Carnet et les Instants*, février 2016 [<https://le-carnet-et-les-instants.net/2016/02/23/moreels-jeanmuno/#more-3769>]
- « La profesora Isabelle Moreels publica un libro para difundir la obra de Jean Muno », in *Diario de Extremadura*, 1<sup>er</sup> juillet 2015 [<http://digitalextremadura.com/not/69221/laprofesora-isabelle-moreels-publica-un-libro-para-difundir-la-obra-de-jean-muno/>]

## La profesora Isabelle Moreels publica un libro para difundir la obra de Jean Muno



La profesora de la Facultad de Filosofía y Letras, Isabelle Moreels, ha publicado el libro *Jean Muno: La subversión souriante de l'ironie con la que se ha propuesto difundir la obra de este autor belga contemporáneo de la segunda mitad del siglo XX*.



el mismo hecho de narrar:

"En este trabajo he querido seguir la evolución de la literatura belga francófona entre 1950 y 1986, año de la muerte de Jean Muno", explica la autora.

"Este recorrido permite ver muchos rasgos típicos de su mentalidad, de ese espíritu pequeño burgués que Jean Muno quería rechazar de todas las maneras posibles" añade. En sus páginas se observa la ironía como una manera suave de criticar e incluso de ponerse a sí mismo en el centro de la diana.

La obra de Jean Muno es apenas conocida en España. Sin embargo, sus relatos cortos han sido traducidos a ocho idiomas diferentes.

Jean Muno: *La subversión souriante de l'ironie* ha sido editado por el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura y la Editorial Peter Lang, con la contribución del grupo de investigación CILEM.

En el acto de presentación, el director del Servicio de Publicaciones Alfonso Pinilla ha subrayado que la obra de Isabelle Moreels "reúne los dos requisitos fundamentales que queremos que sean nuestra seña de identidad: trasciende las fronteras de lo local y regional, nuestros temas como universidad deben universalizarse y, por otro lado, potencia las coediciones". Pinilla definió el libro de Moreels como un trabajo de gran calidad y rigor científico.

En el acto también ha participado Enrique Santos Unamuno, coordinador del grupo de investigación CILEM. En su intervención ha manifestado que es un libro, en francés, que concede gran interés al valor textual.

## 2. Distinction

Officier dans l'Ordre des Palmes académiques de la République française, Ambassade de France, Bruxelles, 24 mars 2015 (Marc QUAGHEBEUR)

## D. Expertise

### 1. Participation à un jury littéraire

Laurence BOUDART

- Concours de poésie *10 vers tissez-vous*, Bibliothèque Royale de Belgique, 30 novembre 2015.

Marc QUAGHEBEUR

- 3<sup>e</sup> Forum universitaire maghrébin des Arts : « Les Médiateurs culturels : entre l'esthétique et l'économie », Rabat (Maroc), Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc, 18-19 mars 2015.
- Premières réunions du jury, Grand Prix littéraire 2016 de la Ville de Tournai, 15 juin et 8 octobre 2015
- Prix Révélation Écriture Maghreb

## 2. Jury de thèses et mémoires

Jan RUBES

- Membre du jury de soutenance de la thèse de Petr Christov sur Gérard de Nerval et Maurice Maeterlinck, Université Charles, Prague, 24 septembre 2015.

## 3. Supervision de thèses et de mémoires

Marc QUAGHEBEUR *Codirection*

- Jean de Dieu Itsieki Putu Basey (Québec, Canada). Thèse : *De la mémoire de l'histoire à la refonte des encyclopédies : Médiations symboliques du roman francophone* (avec Anne-Marie Fortier)
- Alicja Slusarska (Lublin, Pologne). Sujet de thèse (en cours) : *Étude des constellations mythiques féminines chez Henry Bauchau* (avec Czeslaw Grzesiak).
- Hind Moutai (Casablanca, Maroc). Mastère : *Éros et Agapè lilariens : Vers une resacralisation de l'amour* (avec Majda Rami).

*Supervision*

- Ewa Grabowska (Poznań, Pologne). Sujet de thèse (en cours) : *Écrivains de la postbelgitude*
- Julia Lukasiak (Varsovie, Pologne). Sujet de thèse (en cours) : *Le Mythe de Breughel dans les lettres de langue française.*

- Joanna Szydelko (Cracovie, Pologne). Sujet de thèse (en cours) : *Ancrages historiques du théâtre de Jean Louvet*.
- Beata Pyzłowska (Cracovie, Pologne). Sujet de thèse (en cours) : *Les rapports Peinture/Littérature*.
- Justyna Raczkowska (Poznań, Pologne). Mastère : *Le langage du sublime. La présence de la musique dans les romans choisis de Gaston Compère*

#### **4. Comité d'accompagnement de thèse**

Christophe MEUREE

- Matthias De Jonghe, *The Author as Mediatized Body, or How to Stage the Author as Generic Agent ?*, dirigée en co-tutelle par Myriam Wathee-Delmotte et David Martens, UCL-KULeuven.
- Guillaume Willem, *The Literary Interview*, dirigée en co-tutelle par David Martens et Myriam Wathee-Delmotte, KULeuven-UCL.

#### **5. Participation à un comité éditorial de revue ou direction de collection hors AML (avec relectures d'articles)**

*Comité de rédaction*

Véronique JAGO-ANTOINE

- Revue *Textyles*

Christophe MEURÉE

- Revue *Interférences littéraires / Littéraire Interferenties*
- Revue *Literary Journalism Studies* (expertise ponctuelle pour le numéro spécial sur le journalisme littéraire dans le monde francophone)

Marc QUAGHEBEUR –

Revue *Textyles*

*Comité scientifique*

Marc QUAGHEBEUR

- Revue *Relais. Revue du Laboratoire d'Etudes et de Recherches sur l'Interculturel*, Université Chaïb Doukkali, El Jadida (Maroc)
- Revue *Carnets. Revue électronique d'études françaises* (revue en ligne), Université de Porto (Portugal)

*Direction de collection scientifique (en dehors des collections des AML)*

Christophe MEUREE

- Collection « Marguerite Duras », PIE-Peter Lang.

## **6. Présence dans d'autres institutions (sociétés, associations, fondations...)**

Véronique JAGO-ANTOINE

- Membre du Groupe de contact interuniversitaire « Ecrits d'artistes »
- Conseil scientifique de la Bibliotheca Wittockiana

Nicole LECLERCQ

- Secrétaire des membres de la SIBMAS, cooptée par le Comité exécutif international de la SIBMAS. Responsable éditoriale des actes de Congrès.

Christophe MEUREE

- Secrétaire adjoint de la Société internationale Marguerite Duras

Vincent RADERMECKER

- Membre du conseil scientifique de la S.I.H.C.T.O.B.

Marc QUAGHEBEUR

- Président de l'AEEF
- Membre du Conseil d'administration de La Bellone.
- Membre du Conseil d'administration d'*Italiques*.
- Membre du Conseil d'administration du Fonds Maurice Maeterlinck.
- Membre du Conseil scientifique du Musée Verhaeren à Sint-Amands.

Fabrice VAN DE KERCKHOVE

- Membre du conseil d'administration et du comité scientifique du Fonds Henry van de Velde asbl.
- Membre du conseil d'administration du Fonds Maurice Maeterlinck.

Luc WANLIN

- Vice-président du Centre belge de la SIBMAS.

**7. Recherches et travaux en cours**

Laurence BOUDART

- Rapports entre questionnement identitaire et littérature.
- Transversalités francophones
- Louis Boumal (en collaboration avec Gérard Purnelle, ULG)
- Muséologie du littéraire
- Littérature de guerre
- Littérature de deuil

Véronique JAGO-ANTOINE

- Relations entre littérature et arts plastiques.
- Recherches sur l'œuvre plastico-littéraire de Jean de Boschère

Jean-Claude K<sub>ANGOMBA</sub>

- Transversalités francophones
- Récits de témoignages en rapport avec l'Afrique centrale
- Travail sur l'édition des Œuvres complètes de Stefano Kaoze
- Mémoires littéraires de l'Afrique centrale (recherches sur les textes fondateurs)

Nicole LECLERCQ

- Le théâtre dans le monde
- Inventaire du Fonds Dumont-Wilden

Christophe MEUREE

- Paul Willems
- Emile Verhaeren
- Henry Bauchau

Francine M<sub>EURICE</sub>

- L'autobiographie

Dominique N<sub>INANNE</sub>

- Écriture féminine, dont celle de Corinne Hoex

Alice P<sub>IEMME</sub>

- Réflexions et expérimentations autour des mutations technologiques contemporaines liées à la photographie et à la vidéo.

Laurence P<sub>IEROPAN</sub>

- Réflexion sur les phénomènes de transposition ou d'oblitération (voulue ou insue) entre la biographie familiale et l'univers fictionnel dans l'œuvre de Charles Bertin.

Marc Q<sub>UAGHEBEUR</sub>

- Fondements du XIX<sup>e</sup> siècle
- Conséquences littéraires de 1914-1918 sur la production du premier demi-siècle.
- Rapport Langue/Littérature
- Mythe et Littérature
- Etudes sur une génération d'auteurs actifs après 1945 (Jean Louvet, Henry Bauchau, Jean-Claude Pirotte, Paul Willems, René Kalisky, ...)
- Transversalités francophones
- Mémoire littéraire de l'Afrique centrale (recherches sur les textes fondateurs)

Vincent R<sub>ADERMECKER</sub>

- Edition critique des œuvres complètes de Jean Louvet.
- La notion de « détail-comble » en littérature.

Jan RUBES

- Edition de la correspondance entre Ivan Divis, poète tchèque (1924-1999), dont les AML possèdent les archives, et Rio Preisner, poète, professeur et philosophe tchécoaméricain (1925-2007)
- Préparation du volume Prague aux Editions Laffont, Paris, coll. « Bouquins ».
- Préparation du colloque « Le rire en Europe centrale » à Sciences-Po Paris, en novembre 2014 (Membre du Comité scientifique).

Fabrice VAN DE KERCKHOVE

- Ecrivains Fin de Siècle, en particulier Emile Verhaeren et Maurice Maeterlinck.

### E. Missions de recherches

Jean-Claude Kangomba a effectué une mission d'un mois en République démocratique du Congo. A Lubumbashi, il a travaillé à la préparation de l'édition des *Œuvres complètes* de Stefano Kaoze et a encodé notamment les dossiers issus de l'Abbé Kimembé et de M<sup>lle</sup> Nagant. Le travail de suivi par le professeur Amuri et ses collaborateurs a été programmé.

Ce séjour de 15 jours à Lubumbashi a par ailleurs permis à ce collaborateur des AML de renouer contact avec la *Cellule littéraire de Lubumbashi* et de mettre en place les modes d'acheminement de la documentation destinée au Fonds Afrique des AML. Il a d'autre part rencontré les postulants aux bourses de doctorat.



Dans un deuxième temps, à Kinshasa, des contacts ont eu lieu avec la Délégation WallonieBruxelles d'une part, avec l'équipe de l'ISP Gombé de l'autre. Ce travail s'est concentré sur l'anthologie des textes fondateurs de l'Afrique centrale – l'absence du Père de Saint-Moulin dans la capitale congolaise n'ayant pas permis de travailler sur les archives Kaoze qui se trouvent à Kinshasa. En revanche, il a pu y rencontrer Maître Mwambayi, metteur en scène dont les archives ont commencé à être traitées, ainsi qu'avec différents professeurs de l'Unikin.



Quelques collaborateurs de l'ISP Gombé et Jean-Claude Kangomba

## **D. ACTIVITÉ MUSÉALE**



## A. Expositions en nos murs (salle de lecture)

Dans les limites des locaux, les expositions des AML ont permis la valorisation de belles archives et la focalisation sur des figures importantes.

À l'extérieur, un fort accent a été mis sur les manifestations à finalités didactiques et/ou à l'accompagnement d'événements.

Les prêts attestent d'autre part de l'intérêt que suscitent nos collections. Les prêts consentis à la première exposition du Centenaire Verhaeren ont été particulièrement importants. La captation du spectacle *Les Villes tentaculaires* y a par ailleurs été projetée durant toute l'exposition.

### 1. Plisnier, les contradictions d'un engagement

16 mai 2014 – 15 janvier 2015 Vernissage

le 16 mai 2014.

114 documents exposés

### 2. Jean Muno ou l'ironie

29/1/2015-9/10/2015

Vernissage le 29 janvier 2015. En partenariat avec Espace Nord, présentation de la nouvelle édition des *Histoires singulières*.



Vernissage de l'exposition consacrée à Jean Muno, en présence de sa fille, Martine Burniaux

© A.Piemme/AML.

Finissage le 29 septembre 2015, avec présentation du volume *Jean Muno. La subversion souriante de l'ironie* d'Isabelle Moreels, en présence de l'auteure.

### **3. Moi, Suzy Falk**

5/11/2015 – 25/03/2016

Vernissage prévu le 16 novembre 2015, reporté en raison du niveau d'alerte 4 décrété par les autorités.



© C. Van Rampelbergh/AML

## **B. Expositions des AML hors les murs**

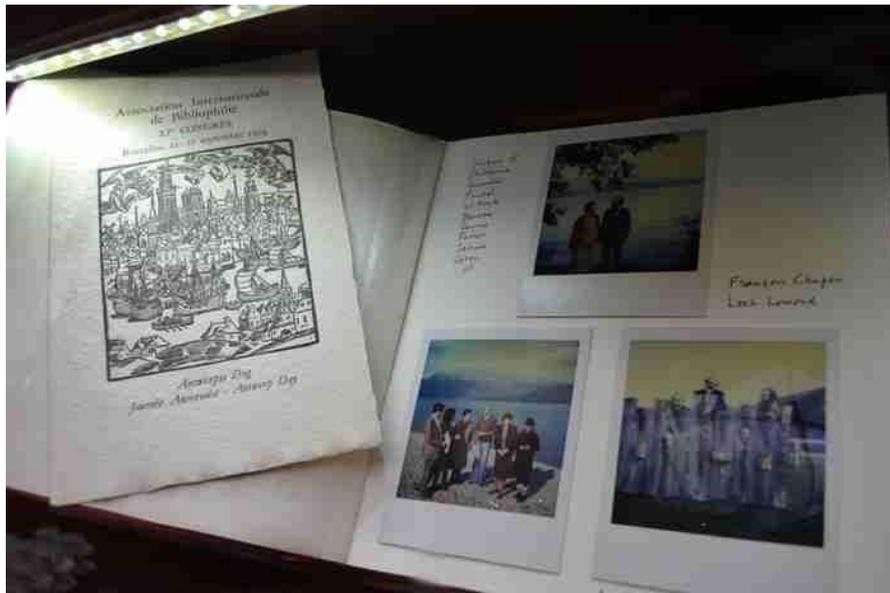
### **A. Impressions fin-de-siècle (Deman éditeur des symbolistes). Hommage à Adrienne**

#### **Fontainas**

Musée Charlier, Bruxelles

21/02-13/03/2015

Vernissage et colloque le 21 février 2015



Vue d'une vitrine, Musée Charlier © Pauline Trouveroy

## B. La ville à l'œuvre

Bibliothèque provinciale du Hainaut à Charleroi

20/04 – 27/05/2015

Vernissage le 23 avril

Finissage le 27 mai, avec la projection du documentaire vidéo, "Raconte-moi ta ville", réalisé par les AML et les élèves de 6e audio-visuel de l'Athénée Jean Jaurès de Charleroi.



Charleroi © A.Piemme/AML

### **C. A la découverte du théâtre belge fin de Siècle**

10/9/2015-26/9/2015 Centre

Culturel de Bertrix

Vernissage le 10 septembre



Bertrix © A.Piemme/AML

### **D. Le fantastique s'invite à Tournai**

11/9-27/9/2015

Chapelle de l'Athénée Royal Jules Bara

Vernissage le 11 septembre, dans le cadre des Journées du Patrimoine wallon, avec une conférence de Jean-Baptiste Baronian sur la littérature fantastique en Belgique francophone.



Tournai © A.Piemme/AML

### E. Piemme double-face

Exposition de photographies

11/11-27/11/2015

Théâtre de l'Ancre, Charleroi

Vernissage le 11 novembre



© Théâtre de l'Ancre

## C. Prêts intermuséaux

Les AML sont régulièrement sollicités pour prêter des documents issus de leurs collections, exposés par d'autres institutions en Belgique et à l'étranger. Les AML s'occupent de conseiller et orienter les institutions emprunteuses, d'encoder éventuellement les documents absents de la base de données informatiques, de préparer les formalités relatives au prêt (assurances, transport, ...) et de veiller aux bonnes conditions d'exposition.

### ***1. Constantin Meunier***

Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique, Bruxelles, 20/09/2014 -11/01/2015.

4 documents exposés.

### ***2. Le néo-impressionnisme, de la lumière à la couleur (Osaka)***

Abeno Harukas Art Museum, OSAKA (Japon), 10/10/2014 – 12/01/2015.

2 documents exposés.

### ***3. Maquettes : l'imagination à l'échelle***

Stadsmuseum Gent STAM, Gent, 14/11/2014 – 26/04/2015.

4 documents exposés.

### ***4. Le néo-impressionnisme, de la lumière à la couleur (Tokyo)***

Metropolitan Art Museum, 110-0007 (Japon), 24/01/2015 - 29/03/2015.

3 documents exposés.

### ***5. The Discreet Charm of the Bourgeoisie : Magritte and the Belgian Surrealists***

Artis-Naples, FL 34108 (Etats-Unis), 31/01/2015 – 3/05/2015.

1 document exposé.

### ***6. L'écriture dessinée. Dotremont chez Balzac***

Le Groupe d'Etudes balzaciennes et la Société des amis de Balzac et de la Maison de Balzac, Paris (France), 13/03/2015 – 21/06/2015.

1 document exposé.

### ***7. Pierre Boulez***

Musée de la Musique (Cité de la Musique), Paris (France), 17/03/2015 - 28 /06/2015.

2 documents exposés.

**8. *Fleurs fatales. Poétique de l'amour***

Provinciaal Museum Emile Verhaeren, Sint-Amands, 7/06/2015 – 29/11/2015.

17 documents exposés.

**9. *Victor Hugo à Villers-la-Ville***

Abbaye de Villers-la-Ville asbl, 1495, 17/06/2015 – 16/08/2015.

24 documents exposés.

**10. *Franz Moreau et le groupe Haute Nuit***

Maison Losseau, Mons, 11/09/2015 – 12/10/2015.

9 documents exposés.

**11. *Emile Verhaeren, un poète au cœur de l'Avant-Garde***

Musée des Avelines, Saint-Cloud (France), 15/10/2015 – 6/03/2016.

35 documents exposés.

**12. *Verlaine. Cellule 252. Turbulences poétiques***

Musée des Beaux-Arts de Mons - BAM, Mons, 17/10/2015 – 24/01/2016.

29 documents exposés.

**13. *Nougé/Magritte. Les objets bouleversants***

Délégation Wallonie-Bruxelles à Bucarest (Roumanie), 18/11/2015 – 22/11/2015.

19 documents exposés.



#### ***14. BÉJART-DALI***

Maison Béjart, Bruxelles, du 22/11/2015 – 22/11/2016.

10 documents exposés.

#### **D. Expositions des AML en préparation**

- « Des lueurs du fleuve à la lumière de la peinture : Emile Verhaeren » au Musée des Beaux-Arts de Tournai (2016)
- « Le marbre se mange froid » (surréalisme belge et Fonds des écrivains en exil des AML) à l'Académie des Sciences de Prague (2016)
- « 130 de théâtre en Belgique francophone », Maison de la Culture d'Arlon (2017)
- Jacques Meuris photographe, Musée de la Photographie de Charleroi (2018)

## **E. ACTIVITÉS DE FORMATION**

## A. Stagiaires et boursiers (accueil, suivi, formation)

Les AML accueillent de nombreux stagiaires et boursiers, en provenance de Belgique et de l'étranger. Ils sont encadrés par des collaborateurs des AML, en fonction de la formation qu'ils suivent. Ceux-là supervisent leur formation et, le cas échéant, réalisent le suivi de leurs travaux pratiques (mémoires et rapports de stages).

La formation à l'encodage dans la base de données de stagiaires-bibliothécaires africains, et de certains bénévoles, constitue un élément important du travail effectué dans ce contexte. La collaboration avec la BNRM d'une part, l'ISP Gombé de Kinshasa et l'UNILU, de l'autre, sont des axes de la transmission de notre savoir-faire dans une perspective de partenariat avec les pays en développement.

En 2015, nous avons accueilli :

- deux étudiants-stagiaires de l'IESSID (15 heures)
- Cécile Haekens, IJPL (2015-2016 – stage)
- Alison Mignolet, HENALLUX (2014-2015 – TFE sur le Fonds Michèle Fabien)
- Jessica Moonen, IESSID (2014-2015 - stage)
- Martin Paternostre, HENALLUX (2015-2016)
- Jessica Rampelberg, IESSID (2014-2015 – TFE sur le Fonds de l'Association international Michel de Ghelderode)
- Mélodie Switten, IESSID (2014-2015 – TFE sur le Fonds Max Elskamp)
- Yann Vrancken, IESSID (2014-2015 – TFE sur le Fonds Pierre Bourgeois photographique)
- Stanislas Walden, IFE (2014-2015 - stage)
- Hafida Ait Molide, Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc (Rabat)
- Hasnan CHAKIR sur les peintres belges et le Maroc (V. J.-A.)

Les stages congolais ont été reportés à 2016.

Une formation in situ, tenant compte de la configuration et des problématiques observées, a par ailleurs été assurée pendant une semaine à la BNRM à Rabat par Vincent Radermecker, dont l'expertise en archivistique et en histoire est confirmée.

## B. Lecteurs et formateurs WBI

Depuis 30 ans, les AML assurent le suivi scientifique et pédagogique (pour la partie littéraire) des lecteurs Wallonie-Bruxelles International en poste dans des universités étrangères. Depuis l'année dernière, ils assurent également la supervision et la formation du volet littéraire et culturel des formateurs WBI en poste dans des lycées bilingues d'Europe centrale et du Val d'Aoste.

Ce suivi se concrétise par les tâches suivantes :

- Correction des *épreuves écrites* de sélection des lecteurs et formateurs (Laurence Boudart)
- Evaluation des *épreuves orales* de sélection des lecteurs et formateurs (Marc Quaghebeur/Laurence Boudart)
- Lecture, évaluation et commentaires des *rapports* des lecteurs et formateurs (deux rapports annuels pour les lecteurs confirmés et trois rapports pour les nouveaux lecteurs, Marc Quaghebeur ; idem pour les formateurs, Laurence Boudart)
- *Réunions d'affectation* et autres réunions avec WBI (Marc Quaghebeur)
- *Séminaire de formation* et entretiens individuels avec les lecteurs WBI :
  - Prague (République tchèque), Délégation Wallonie-Bruxelles, le 8 février 2015. Séminaire **René Kalisky** (*Jim le Téméraire, Aïda vaincue, Le Piquenique de Claretta*).
  - Rome (Italie), Academia Belgica, le 8 mars 2015. Séminaire **René Kalisky** (*Jim le Téméraire, Aïda vaincue, Le Pique-nique de Claretta*).
- *Initiation au travail de lecteur* pour les futurs lecteurs et formateurs WBI, WallonieBruxelles International, Bruxelles, 29-30 juin 2015 :
  - « **Littérature belge et littératures francophones**. Un autre espace » (Marc Quaghebeur et Laurence Boudart)
  - « **Traces littéraires et impact de 1914-1918** » (Marc Quaghebeur et Laurence Boudart)
  - « **Les littératures régionales** » (Jean-Claude Kangomba) - « Une lecture croisée **Jean Muno/Jean-Philippe Toussaint** » (Vincent Radermecker)

- « **Approches francophones transversales** : *Conversation en Wallonie* de Jean Louvet vs *Les Belles-sœurs* de Michel Tremblay et *La Légende d'Uylenspiegel* de Charles de Coster vs *Nedjma* de Kateb Yacine » (Laurence Boudart)

□ Séminaire de littérature pour tous les lecteurs en poste, Wallonie-Bruxelles International, Bruxelles, 26 août 2015, « **Émile Verhaeren** : *Les Villages illusoires* ; **Maurice Maeterlinck** : *L'Oiseau bleu* » (Marc Quaghebeur)

### C. Cours et séminaires

Ces prestations qui concernent la Pologne, le Maghreb, la France, la Lituanie et la Chine s'inscrivent souvent dans des collaborations structurelles à moyen et long terme, et prolongent les axes de recherche dont il a été question plus haut.

#### 1. Donnés

Laurence BOUDART

□ « Le premier théâtre de **Maurice Maeterlinck** : lecture et commentaire du drame *Les Aveugles* », séminaire à l'attention des étudiants d'Etudes françaises, Université Charles, Prague, 19 octobre 2015

□ « Le premier théâtre de **Maurice Maeterlinck** : lecture et commentaire du drame *Les Aveugles* », conférence à l'attention des étudiants d'Etudes françaises, Université Masaryk, Brno, 21 octobre 2015

□ « Que peut-on faire avec des **archives littéraires** ? Réflexions sur l'inventaire, la conservation et la valorisation », séminaire à l'attention des étudiants de Master 2 en Histoire, Université de Liège, 2 décembre 2015.

□ « Ecriture dramatique et réflexions dramaturgiques chez **Maurice Maeterlinck** », cours à l'attention des étudiants d'Etudes françaises, Université pédagogique, Cracovie, 7 décembre 2015

□ « *Les Aveugles* : une mise en pratique des théories de **Maurice Maeterlinck** sur la dramaturgie moderne », cours à l'attention des étudiants d'Etudes françaises, Université Jagellone, Cracovie, 7 décembre 2015

- « Lecture métaphorique de *Blessures* de **Paul Willems** », cours à l'attention des étudiants d'Etudes françaises, Université pédagogique, Cracovie, 8 décembre 2015
- « *Portement de ma mère* de **François Emmanuel** ou comment dire le deuil », cours à l'attention des étudiants d'Etudes françaises, Université pédagogique, Cracovie, 9 décembre 2015.
- « Plongée au cœur des **lettres belges** : de Maurice Maeterlinck à Nicolas Ancion », cours magistral à l'attention des étudiants en Etudes françaises, Faculté de Lettres Ben M'Sik, Université de Casablanca, 14 décembre 2015.
- Séminaire de recherche consacré au travail sur l'anthologie *Transversalités francophones*, Université Chouaïb Doukkali, El Jadida (Maroc), 16-18 décembre 2015.

Véronique JAGO-ANTOINE

Conférences à Vilnius (Lituanie) dans le cadre du projet « Embrugez-vous » organisé à l'initiative de Gabrielle JACQUET, lectrice de WBI, à l'occasion de la Fête de la Francophonie.

- Interview-conférence sur les **relations texte/image** à travers l'histoire des lettres belges de langue française, Institut français.
- « Entre mots et images, penser la **Belgique fin-de-siècle** : Max Elskamp et Emile Verhaeren », conférence, Université de Vilnius.
- Discours-conférence sur *Bruges-la-morte* de **Georges Rodenbach**, Galerie de la Commission Nationale Lituanienne pour l'Unesco.



À droite sur la photo, Peter Lescouhier, Ambassadeur de Belgique en Lituanie

Jean-Claude KANGOMBA

- « Formation sur la **littérature africaine** », séminaire à l'attention des bibliothécaires du Brabant Wallon, Nivelles, 16 et 17 mars 2015.
- « Initiation à la **littérature africaine** », séminaire à l'attention des étudiants de Laurence Ligny (IHEC), CEC, 12 mai 2015.
- « Initiation à la **littérature africaine** », séminaire à l'attention des bibliothécaires de la province de Liège, Bibliothèque Chiroux, 25 juin 2015.
- « Focus sur la **littérature africaine** », conférence à l'attention des étudiants de Master en Etudes françaises, Université de Wuhan (Chine), 6 novembre 2015.



- « Focus sur **Hubert Juin** et les littératures régionales » conférence à l'attention des étudiants de Master en Etudes françaises, Université de Wuhan (Chine), 6 novembre 2015.

Marc QUAGHEBEUR

- Séminaire de recherche consacré au travail sur l'anthologie *Transversalités francophones*, Université Chouaïb Doukkali, El Jadida (Maroc), 16-18 décembre 2015. □
- Cours : « **Langue française et Histoire non française** : L'Invention des littératures francophones. L'exemple de la Belgique », Institut supérieur des langues appliquées, Nabeul (Tunisie), 3 avril 2015.
- Cours : « **Conséquences du premier conflit mondial** sur les lettres belges de langue française », Université de Varsovie (Pologne), 26 octobre 2015
- Cours : « **Jean-Claude Pirotte**. Écriture classique et éclatements modernes », Université de Varsovie (Pologne), 27 octobre 2015
- Séminaire : « **Jean-Claude Pirotte**, le vigipirate de la belgitude », Université A. Mickiewicz, Poznań (Pologne), 29 octobre 2015
- Cours : « **Conséquences de la Première Guerre mondiale** sur les lettres belges de langue française », Université Marie Curie, Lublin (Pologne), 30 novembre 2015
- Cours : « **Jean-Claude Pirotte**. Où le poétique est plus politique qu'il n'y paraît », Université Marie Curie, Lublin (Pologne), 1<sup>er</sup> décembre 2015
- Séminaire : « **Jean-Claude Pirotte**, étrange contemporain et compagnon de la belgitude », Université Chouaïb Doukkali, El Jadida (Maroc), 15 décembre 2015

Jan RUBES

- Professeur invité en **Histoire européenne**, Institut de Sciences politiques, campus de Dijon.
- Direction d'un séminaire sur la **littérature tchèque**, département d'Etudes d'Europe médiane, La Sorbonne, mars 2015.
- Direction du séminaire (pendant une semaine) sur la **traduction littéraire** et débats sur la **littérature belge** à l'Université d'Ostrava, septembre 2015.

## 2. Recus dans le cadre de la formation continue du personnel des AML

Laurence BOUDART

- Séminaire de littérature pour tous les lecteurs en poste, Wallonie-Bruxelles International, Bruxelles, 26 août 2015, « **Émile Verhaeren** : *Les Villages illusoires* ; Maurice Maeterlinck : *L'Oiseau bleu* », donné par Marc Quaghebeur.
- Colloque « 20 ans du **Conseil bruxellois des Musées** », Parlement bruxellois, Bruxelles, 17 novembre 2015.
- « **Jean-Claude Pirotte**, étrange contemporain et compagnon de la belgitude », Université Chouaïb Doukkali, El Jadida (Maroc), 15 décembre 2015, donné par Marc Quaghebeur.

Dominique DEWIND

- « **Maîtriser l'information stratégique** », ABD, Doc Moment, Bibliothèque Royale de Belgique, 1<sup>er</sup> mars 2015.
- « **L'archivage électronique** », ABD, Doc Moment Bibliothèque Royale de Belgique, 23 mars 2015.
- « La problématique de la **préservation de journaux** et les **projets de numérisation** de la KBR », Bibliothèque Royale de Belgique, 28 mai 2015.
- « **The I&D puzzle**: new pieces to solve it », Interforum, Bibliothèque Royale de Belgique, 4 juin 2015
- « Le **mind-mapping** », journée d'étude, Bibliothèque Royale de Belgique, 15 octobre 2015

- Colloque « **Archives ou bibliothèques ?** Des fonds et collections méconnus sans rapport apparent avec leur lieu de conservation », Archives et Bibliothèques de Belgique (ABB), Bibliothèque royale de Belgique, 7 décembre 2015.

Mélanie MICHELET

- « **L’archivage électronique** », ABD, Doc Moment Bibliothèque Royale de Belgique, 23 mars 2015.
- « **The I&D puzzle : new pieces to solve it** », Interforum, Bibliothèque Royale de Belgique, 4 juin 2015.

Alice PIEMME

- Colloque « 20 ans du **Conseil bruxellois des Musées** », Parlement bruxellois, Bruxelles, 17 novembre 2015.

Vincent RADERMECKER

- Colloque « **Archives ou bibliothèques ?** Des fonds et collections méconnus sans rapport apparent avec leur lieu de conservation », Archives et Bibliothèques de Belgique (ABB), Bibliothèque royale de Belgique, 7 décembre 2015.

Kosta SISKASIS

- Formation « **Equipier de Première Intervention** » organisée par la Bibliothèque Royale de Belgique, caserne des pompiers de Bruxelles, 8 octobre 2015.

## **D. Activités pédagogiques pour le secondaire**

1) Projet « **Raconte-moi ta ville** » autour de la présence de l’élément urbain dans les lettres belges, janvier – mai 2015 :

- Concours vidéo à destination des classes de l’enseignement secondaire supérieur de Charleroi, en collaboration avec la Bibliothèque provinciale du Hainaut à Charleroi – lancement du concours et sélection de la classe gagnante

- Double séance de formation en écriture de scénario (Laurence Boudart) et en vidéo (Alice Piemme) donnée aux élèves de 6<sup>e</sup> secondaire, option audio-visuelle, de l'Athénée Jean Jaurès de Charleroi, en collaboration avec leur professeur de français.
- Tournage et montage du film « Raconte-moi ta ville » ; projection publique à la Bibliothèque provinciale du Hainaut à Charleroi, 27 mai 2015, mise en ligne sur youtube.



- 2) Choix et fourniture du cahier iconographique des dossiers pédagogiques d'Espace Nord (voir liste plus haut)
- 3) Les professeurs et responsables locaux ont organisé des visites guidées pour le public scolaire des expositions de Charleroi (*Le Ville à l'œuvre*), Bertrix (*Théâtre Fin-desiècle*) et Tournai (*Le Fantastique s'invite à Tournai*). À Bertrix, l'exposition fonctionnait sur deux niveaux, dont un dans la Bibliothèque, ce qui permettait un accès accru à la matière textuelle. A Tournai, une brochure d'accompagnement a été produite en collaboration avec la Bibliothèque de la Maison de la Culture.

## E. Accueil de bénévoles

Les AML ont continué d'accueillir, en 2015, des bénévoles dont le travail consiste en l'accueil général des visiteurs et la surveillance de la salle de lecture ; la collaboration à la confection des dossiers de presse ; l'aide au dépouillement d'archives ; l'encodage et le rétro-catalogage ; le rangement, la revue de presse pour l'AFI.

Outre le suivi hebdomadaire de leur travail, le personnel des AML se charge également de former ces personnes aux tâches qui leur sont confiées.

## **F. RELATIONS INTERNATIONALES**



Outre le travail avec les lecteurs qui a connu de beaux développements complémentaires en Chine, en Lituanie ou en République tchèque, les cours et séminaires mentionnés dans la section précédente, les éditions en partenariat et les suivis des thèses, la coopération internationale des AML s'est notamment développée dans les aires et pays suivants, au sein d'accord spécifique :

1.) **La République tchèque** et le programme de coopération bilatérale (WBI)

Celui-ci a engrangé de bonnes synergies avec l'Académie des Sciences et l'Institut d'Histoire contemporaine, qui voient se développer l'étude et la connaissance de notre très riche Fonds de écrivains tchécoslovaques en exil, dont Jan Rubes assure par ailleurs la réorganisation et le dépouillement. Quatre chercheurs tchèques ont réalisé des séjours de recherche aux AML, sur le Fonds des écrivains en exil, au cours de 2015.

Les préparatifs de l'exposition prévue à Prague, à l'automne 2016, ont débuté en 2015 (contacts sur place, réflexion sur la thématique et la scénographie, choix des pièces, ...)

2.) **La Pologne** et l'accord de coopération bilatérale

2015 a confirmé les résultats du travail accompli depuis des années et la pertinence des choix posés. Une des trois thèses d'habilitation en cours, celle de Mme Judyta ZbierskaMoscicka consacrée à la problématique du lieu chez sept romancières belges, a été brillamment soutenue et publiée. Plusieurs doctorats progressent, des travaux de master sont réalisés. Le colloque de Lublin consacré aux diverses formes du fantastique et de l'étrange, a été un succès, tant au niveau de la qualité des interventions que du nombre d'intervenants. Le travail est régulier avec les pôles des Cracovie, Lublin, Poznań et Varsovie, et un volet spécifique est en cours de développement avec les trois dernières villes citées.

3.) La coopération avec la **Burundi** (accord bilatéral) est bien sûr suspendue pour une part au vu de la détérioration de la situation politique dans ce pays. Le professeur Ngorwanubusa, auteur de deux livres essentiels dans nos collections, a toutefois pu travailler au suivant, relatif aux traditions orales et aux récits de vie, durant un mois en nos murs.

4.) Le travail avec les pôles de **Lubumbashi et Kinshasa** a été confirmé par l'accord de coopération, le premier pôle se consacrant à l'œuvre de Stefano Kaoze, premier écrivain congolais, et celui de Kinshasa à l'anthologie des textes fondateurs. Jean-Claude Kangomba a effectué dans ces deux sites, et particulièrement à Lubumbashi, une mission d'un mois qui a permis d'avancer dans ces travaux de fond (voir détail point C. E.)

5.) Avec la **Maroc**, l'accord porte sur deux axes, la coopération universitaire (El Jadida et Casablanca) et la bibliothéconomie (BNRM-Bibliothèque nationale du Royaume du Maroc). Les problèmes administratifs avec Casablanca ont fini par être levés et un superbe mémoire consacré à Suzanne Lilar y a été produit. Avec El Jadida, le travail sur les rapports de Van Rysselberghe avec le Maroc (et de Verhaeren/Van Rysselberghe à cette occasion) progresse. Avec les deux universités, un grand pas a été franchi pour l'anthologie transversale à l'égard de quatre des cinq corpus (Belgique, Maroc, Algérie, Liban). A la BNRM, le travail s'est concentré sur le Centre de la Mémoire contemporaine, en plein développement, et dont les collaborateurs actuels ont bénéficié de séjours de formation aux AML.



Une partie de l'équipe belgo-marocaine à El Jadida

- 6.) Avec l'**Algérie**, le colloque d'Oran a permis de progresser dans la mise en place d'une coopération structurelle avec le CRASC (Centre de Recherche en Anthropologie sociale et culturelle). Le travail sur l'anthologie transversale progresse par ailleurs.
- 7.) Avec la **Roumanie**, la non-réunion des commissions mixtes pose problème, comme l'absence de suivi financier par les ministères roumains des missions prévues. Deux événements ont eu lieu toutefois autour du livre de Mme Bianchi consacré à Nougé et Magritte, dont la présentation au Salon du livre de l'exposition des AML *Subversion des images*. Le Centre de Cluj a fêté quant à lui son vingt-cinquième anniversaire avec éclat.
- 8.) Avec l'**Italie**, les rapports avec Bologne, concrétisés notamment par la participation d'Alice Piemme à un colloque du programme européen mis en place par Anna Soncini,

se sont poursuivis. Bologne a, d'autre part, obtenu des crédits européens qui permettront à partir de 2016 de déployer des masters et doctorats professionnalisants. Les AML y seront liés.

- 9.) Avec l'**Écosse**, le travail avec le Centre spécialisé de l'Université d'Edimbourg se poursuit via la présence notamment du lecteur WBI.
- 10.) Outre ces actions liées à des accords structurels, les échanges et travaux se sont poursuivis avec la Tunisie, l'Allemagne, le Portugal, la France, la Serbie et la Croatie, ainsi qu'avec le Québec, avec lequel on peut augurer que la cotutelle d'une thèse africaine à Laval débouchera sur des collaborations fécondes.



# ANNEXE 1 : ACQUISITIONS 2015

Cette liste reprend les documents acquis par les AML au cours de l'année 2015 par ordre alphabétique d'auteur ou d'institution concernés par le lot. La précision de la description dépend de l'état d'avancement de l'inventaire.

Ne figurent ici que les acquisitions les plus significatives, soit par leur volume, soit par leur rareté. Les acquisitions courantes ne sont pas reprises.

## Dons

### **Baetens Jan**

- Man. *Ce monde* chant 6 et 7
- Un entretien théorique avec Pierre Lartigue et quelques variés

### **Bauloye Geneviève**

- DVD du film de GB « La robe du Tage » (court-métrage de 20' à propos des frères Piquera)
- DVD du film de GB « Poètes de Liège »
- Plaquette *Album* (hors commerce) poèmes, textes, photos, CV... de et à propos de GB (35 p., 2005) + maquette de la brochure + 5 photos en NB ayant servi à l'illustration de l'*Album*.
- Carte postale illustrée, adressée à GB ; carte-photo de Eugénio de Andrade, dédicacée à GB ; lettre man. de Marcel Moreau à GB ; lettre de Salah Stétié (1992) à propos de l'*Album*
- 1 ex. du n°46 des *Poquettes volantes* (Daily Bul) *Un Théâtre de Gousset* de Robert Willems, contenant une caricature qui reproduit le profil de Piquera, publiée en page 33 de l'*Album*.
- Sous couverture d'un bloc de feuilles, photocopie de photo de GB et Henri Falaise, une carte postale ill. de Henri Falaise à GB. ; texte man. de GB écrit pour Henri Falaise à l'occasion de son décès (sous forme de lettre)
- Photo des frères Piquera, enfants (vers 1924-1925) dédicacée par Marcel Piquera à GB.
- Sur cartons, dact. de poèmes de GB, parus dans son premier recueil, *Le Charme de l'absence*. Jointe au don, une géode brisée.
- Préfaces de ses ouvrages
- Documents relatifs à son *Album*
- Documents relatifs au film *La Robe du Tage* - Diverses pochettes photos.
- 4 caisses regroupant d'autres archives autour de l'œuvre de Geneviève Bauloye, Henri Falaise, Georges Linze, Salah Stétié, etc. : quelques publications, invitations, critiques de presse, annonces de manifestations, correspondances, photographies, objets, films

### **Bellière Françoise** (Don via APA-AML)

- Registre de compte de 1723-1729 (Père de Guillaume De Vis – Famille Jacques Bellière)

- Diapositives des œuvres du Métro de Somville

- Film *Notre Temps*, 1976, Somville Métro
- 1 CD *100 ans de gravure* à Watermael-Boitsfort
- 12 dessins de Jules Vosch (Père de Simone Bellière)
- 1 autoportrait de Simone Bellière
- 1 toile (sans nom) de Simone Bellière (1 m x 1 m)

**Beerblock, Maurice** (Don de J.-F. Beerblock)

- [25] p. dact. d'un tapuscrit *La vie en bleu*, autobiogr. de Maurice Beerblock
- Liste des traductions de M.B établie par lui-même en 1961 (9 p. dact.)
- Recueil de feuilles éparses dact. avec lettre explicative de F.F. Beerblock et des photoc. de photos.

**Billen, Henri** (Don Claire Billen – complément aux dons précédents)

- Programmes de théâtre non triés

**Chardonne Emile** (Via Bart Antheunis)

- Boîte de correspondances d'Emile Chardonne à propos du Congo

**Closson Herman** (Don Sophie Closson)

- Livres de la bibliothèque d'H. Closson.

**Compère Gaston** (Complément au fonds acquis en 2009. Don de Lucie Compère)

- Collages et dessins de Compère, partitions, photographies, médailles, correspondances dont celle de Jean-Pol Baras à Compère
- Partie de la bibliothèque dont livres d'auteurs belges dédiés à Compère
- Lithographie de Camille de Taeye intitulée *Le trou*

**Curvers Alexis** (Don de Philippe Curvers)

- Curvers Alexis. *La machine infernale* (titré par la suite *La vérité vous délivrera*), man. dact., 1e partie (en 2 ex.)
- Montanelli Indro. *Ici ne reposent pas en paix*. Roman : man. aut. du début de la traduction en français par Alexis Curvers.

**Dumortier Jean** (Don de Claire Tondeur)

- Bibliothèque personnelle (une trentaine de caisses d'ouvrages de poésie, littérature et histoire).

-

***d'Ursel (comte), De Wée, Albert Jean*** (Don via APA-AML)

- Lettre adressée par le comte d'Ursel à Albert De Wée, 31 septembre 1939 (date fictive), 2 p., et sa minute manuscrite cryptée ainsi que la version originale non cryptée, 2 p., et sa minute manuscrite.

De Wée, Albert Jean, Ein Fraulein, 2 p., 1914.

- De Wée, Albert Jean, Journal, extraits, 21 p., 1914-1916-1917.

***Falk Suzy*** (Don posthume de la comédienne)

- Ensemble d'archives liées à son activité professionnelle, durant toute sa carrière : programmes, brochures annotées, photographies, correspondance, maquettes et objets divers (30 caisses)
- Livres dédiés. Archives visuelles et sonores.

***Favorin Jean Mark*** (Don de l'artiste)

- Affiches de pièces dont il a assuré la mise en scène entre 1986 et 2007
- Photos de spectacles
- Documents relatifs à sa carrière

***François Charles***

- Ensemble de cartes postales d'origines diverses, envoyées à la famille de Charles François, notamment à sa mère Sarah Laurent et à sa tante, Rachel Laurent, entre +/- 1910 et 1970. Pré-triées en enveloppes, avec annotations du donateur concernant l'origine, l'époque, les destinataires et leurs qualités
- Divers livres de littérature de langue espagnole

***Guilmin Christian***

- Texte-souvenir sur le Théâtre National.
- Plusieurs caisses avec des programmes de théâtre non triés

***Hennart Marcel*** (Don de ses filles)

- Archives littéraires, traductions, correspondances variées, photographies, soit 6 caisses

***Herman Alfred*** (Don de l'auteur)

- 10 textes manuscrits - 4 poèmes dact.

-  
-  
-

**Hermanus Merry** (Via APA-AML)

- Archives liées à l'édition de son Œuvre : manuscrits de pièces (*Le Chant de l'oiseau rare, Une soirée ordinaire, Comme un secret inavoué, La Souffrance d'Alexandre...*)

**Heuffel Evelyne** (Don de l'auteure)

- *Pueblo* : manuscrit imprimé et courriers divers aux maisons d'édition + quelques notes et photos imprimées (le tout dans une farde bleue)
- *Bye Bye Yourop*, Fureurs de lire 2001, éditions Luce Wilquin ; revue Virage, Toronto  
*Villa Belga* – tapuscrit et documents du roman + roman en tapuscrit  
Correspondances avec Guides Gallimard pour *Rio de Janeiro- Brésil, 2001*

**Hubin, Jean-Paul** (Don via APA-AML)

- Débarras. Souvenirs d'égotisme, Charlie Brown éditeur [Charlie Brown, pseudonyme de l'auteur], 172 p., s.d.

**Jakar Michel** (Don de Nicole Leclercq)

- 4 bandes VHS de films de Michel Jakar : *Akarova : Son Image Danse, La Chaleur du Sang, Maria Malibran, La Mère de Bertolt Brecht*

**Jacquemin Prosper Jean** (Don de Paul Smoes)

- Texte poétique écrit à l'occasion du mariage de sa fille Léonie Georgette le 27 juin 1938.

**Kalisz Richard** (Don de l'artiste)

- 3 CD de « documentaire de création radiophonique », sous le titre *L'atelier de Boris Lehman. On a volé ma caméra.*
- 5 CD de « documentaire radiophonique », sous le titre *La mort probablement.*

**Kiesel Frédéric** (Don Anne et Véronique Kiesel)

- Livres, essentiellement poésie

**Lambersy Werner**

- 7 photos couleur Werner Lambersy, famille, manifestations publiques... - Mini-carnet « Carpe Diem » avec 4 p. man. .
- Carnet noir de poèmes man. « In angulo cum libro » 2012 (insérées 15 p. dact. de poèmes + 1 cahier d'écolier man.
- Tapuscrit sur feuilles volantes non paginées : « Juste pour dire »
- Manuscrits (divers états des textes) : *Les animaux de Bruchetti* (2012), *Un Requiem allemand, 1986*
- 
-

(2014), *L'ouvrage d'art, Dernières nouvelles d'Ulysse : avis de recherche, Mai 68, Architecture nuit, Maelström, Impromptu d'Anvers, Un requiem allemand, Escaut, salut !,*

- 2 carnets
- 2 CD (dont 1 est intitulé *Les abeilles boivent l'or du premier soleil*)
- 2 cahiers (brouillons de poèmes 2012-2013 et 2013-2014)
- Correspondances : Une centaine de documents : cartes postales et lettres + 2 tapuscrits d'André Beem
  - Documents sur (œuvres de) Lambersy :
- Impressions d'articles du net, coupures de presse, bulletins de souscription (1 vingtaine de documents)
  - Invitations et programmes d'événements (une vingtaine de documents) - Publications :
    - 1 n° de *Gierik* (avec un texte de WL en traduction par Guy Commerman) - 2012
    - Neiges d'antan et d'aujourd'hui* (avec un texte de WL) - 2005
    - 1 catalogue des éd. Rougerie.

Œuvres d'art : 9 dessins de Richard Bricet pour Lambersy, « Le mangeur de nêfles »

Photographies

Audiovisuel : 7 cassettes audio et 2 CD

-  
-  
-

- Autres : 1 médaille (Prix Francophone 1998), 1 carnet mutuelle

**Leuwers Daniel** (Don Marguerite Holodjian)

- 22 lettres adressées à Daniel Leuwens par G. Goffette, J. Polak, Louis Bolle, Monique Bolle, F. Verhesen, H. Juin.

**Louvet Jean** (Suite du don du « fonds Jean Louvet » réalisé après la mort de l'écrivain par son épouse et ses trois fils)

- Manuscrits, correspondance, livres et notes diverses (20 caisses)

**Melot Nadine** (Via Michèle Goslar)

- Deux caisses de manuscrits divers – une cinquantaine de textes différents –, certains publiés et d'autres inédits, années 1960 à 1990.
- Ensemble de lettres et cartes postales adressées par diverses personnes à Nadine Mélot du Dy (essentiellement années 1980, notamment de Emile Potelle, André Willequet, R. Vanschepdael, Nanou Vander Velde, Monique Bieler, A.M. Chalénçon, D. Vanden Eeckhoudt, I. Prigogine, Norge, C. Van Neste, L. JP Chaineau, ...)
- « Correspondance Brésil de Nadine à Odette [Mélot] », environ 25 lettres de Nadine (au Brésil) à sa sœur Odette ; 6 lettres et 2 cartes postales adressées à Nadine (par sa mère [ ? ] en 1957)
- Ensemble de cartes de vœux à NM (années 1980)
- Cartes postales vierges ou annotés, photos (chevaux)
- Série (une centaine, en deux liasses) de feuillets man. textes de poèmes...
- Ensemble de lettres et cartes postales adressées à Nadine Mélot du Dy (1956-1958)
- Ensemble de lettres et cartes postales adressées à Nadine Mélot du Dy, années 1980
- Quelques lettres de De Bosschère à Nadine Mélot du Dy, écrites entre 1947 et 1949.

**Moulin Jeanine, Léo et Marc** (Don Corinne et Benoît Moulin)

- Bibliothèque, soit +/-60 caisses d'ouvrages de littérature, poésie et théâtre, à la fois belge et étranger - Archives professionnelles (+/-40 caisses).

**Piemme Jean-Marie** (Via Alice Piemme)

- Affiches de spectacles de l'auteur

**Piette Fernand** (Don de Jacqueline Piette)

- Programme *Le cheval dans la cuisine*
- Un exemplaire photocopié de *L'Amour du théâtre*
- 
- 
-

- 2 photos de F. Piette
- Extrait de la biographie nationale de F. Piette
- Article paru dans le *Bulletin de l'Union des artistes du spectacle* Photocopie d'un article sur le *Théâtre ouvrier en Wallonie (1900-1940)*
- Essai dactylographié : *Fernand Piette ou l'amour du théâtre*
- 1 album photo contenant des coupures de presse sur Fernand Piette

***Quaghebeur Marc*** (Don de l'auteur)

- Man. dact. en 2 états
- Man. d'un roman

***Scahaise Daniel*** (Don de l'intéressé)

- Livres de régie ou brochures, matériel audio-visuel, affiches et programmes, constituant un ensemble significatif de la carrière de DS au Théâtre en Liberté/Théâtre des Martyrs

***Sempoux André*** (Don de l'auteur)

- Bibliographie d'André Sempoux (œuvre littéraire)
- Lettre à Nicole Leclercq
- Un exemplaire de la plaquette : André Sempoux, *L'Autre Ferrare*, photographies de Fabienne Butaye, impr. Clerebaut, 2003

***Skutina Pavel***

- Documents de cet écrivain exilé (non triés)

***Union des Artistes*** (Dons via Jacques Monseu, Marc Danval, Manuela Servais, Patric Doukx, Jean Bonato, Michel Guillou, Charles Martigue)

- Archives théâtrales et lyriques (programmes de théâtres, revues théâtrales telles que les revues de répertoire *L'Illustration théâtrale*, *La Petite Illustration théâtrale*, *Avant-Scène Théâtre*, etc. : livres de et sur le théâtre, y compris pièces du répertoire (2 caisses).
- Archives théâtrales (programmes, livres – principalement textes de pièces, 2 classeurs de presse établis par Michel Guillou (des 1959 à 1984), quelques affiches, 1 cassette vidéo VHS...)

***Van Arenbergh Emile*** (Don de Yves Van Arenbergh)

- Tableau (portrait) d'Emile Van Arenbergh par Karl Meunier

***Vivane Gérard***

- 50 livres de régie et brochures

***Weterings Joseph*** (Don)

- 3 petites photos en N & B de Joseph Weterings et de son épouse, Juliette
-

- Cartes postales illustrées (1939 et 1948)
- Carton d'invitation à la première de *Moretus ou le Damné récalcitrant*, de Marcel Poot, le 12 janvier 1950
- Lettre man. de Joseph Weterings à sa femme (Londres, 21 nov. 1939) - Lettre de J.W à Juliette Pesess (future épouse) (28/12/22).
- Photocopie d'un article paru dans 'L'Eventail (20/12/1949) « Biographie sommaire de Joseph Weterings, l'auteur du spirituel poème *Moretus* musique de Marcel Poot, que va créer la Monnaie ».
- Lettre dact. de condoléances adressée par Gaston Fantoli à Mme Weterings le 19 mai 1967.

**Wollner Serge** (don de l'artiste)

Un ensemble de « fardes » d'écriture artistique sur des poèmes, de différents formats :

Petits formats (13 fardes) : Lamartine : essai (10 grandes feuilles pliées en deux) ; Baudelaire : essai (9 pl.) ; Raymond Queneau (8 f) ; René Lacôte (7 f) ; Pierre Reverdy (8 f) ; Fête (7 + 5 petites) ; Paul Verlaine (12 pl.) ; Hommage à Robert Desnos (10 pl.) ; René Guillevic (12 pl.) ; Louise Labé (7 pl. + 12) ; Jean de la Fontaine : essai (8 pl.) ; Quelques érotiques (12 pl.) ; Antonin Artaud : essai (12 pl.)

Grands formats (14 fardes) : Jacques Dupin (3 pl.) ; Lionel Ray (5 pl.) ; Philippe Delaveau (4 pl.) ; Michel Houellebecq (2 pl.) ; William Cliff (2 pl.) ; G. Emmanuel Clancier ( ? ) (2 pl.) ; Michel Deguy (3 pl.) ; Denis Roche (4 pl.) ; Jacques Réda (4 pl.) ; Serge Wollner (4 f.) ; Jacques Roubaud (3 pl.) ; Jude Stefan (4 pl.) ; Quelques poèmes glanés au petit bonheur la chance (4 pl.) ; Poèmes de Beckett, Ray, Le Clézio, Bousquet... (4 pl.)

Grands formats (18 fardes) : Poètes belges (Géo Libbrecht, Henri Michaux, Max Elskamp, Edmond Vercammen, Werner Lambersy, Karel Logist, Jean-Claude Pirotte, Guy Goffette, Maurice Carême, Hugo Claus, Jacques Izoard, Daniel Fano, Jacques Sojcher, Christian Dotremont, Lucie Spède, Anne Rothschild...) (environ 65 pl.) ; Rêve (1979, Serge Wollner) (3+ 3+ 4 + 4 pl.) ; Edmond Vercammen (14 pl.) ; Pro Musica : essai (10 pl.) ; Un jour de poésie (6 + 5 pl.) ; Jacques Sojcher (4 pl.) ; Guy Goffette (4 pl.) ; Karel Logist (1 pl.) ; Frank Gruwez (2 f) ; Mic-Mac. Poèmes et aphorismes, Serge Wollner (8 pl.) ; Le corps privé de la madone (4 pl.) ; Souvenons-nous (9 pl.) ; La Question : essai (8 pl.) ; Sapho (5 pl.) ; Pensées, Serge Wollner (13 pl.) ; Quelques poèmes retrouvés, Serge Wollner (9 pl.) ; Quelques vers, quelques phrases, Serge Wollner (4 pl.) ; L'ambigu (7 pl.)

Deux coffrets petits formats : Le Glaneur (23 pl.) ; Poubelle à poème (16 pl.) ; + 6 dessins originaux à l'occasion de l'exposition de Charleroi sur la Ville (avril 2015)

## Achats

### *Auxipresse*

- Abonnement à un système de coupures de presse présélectionnées

### *Auteurs divers*

- Ensemble varié de lettres et cartes postales aut. s. par des auteurs belges, dont : 2 lettres et 4 cartes de Camille Lemonnier, 1 carte de Carlo Bronne (1950), 1 carte de Pierre Goemaere (1950), 1 carte de visite de Georges Theunis, 1 carte de Marie Gevers (1932), 1 carte de visite de France Adine, 1 carte de visite du baron Firmin van den Bosch, 1 carte de Louis Piérard (1930), 1 carte de visite de Marcel Hennart (1958), 1 carte de visite d'Arthur Haulot, 1 carte de Luc Hommel (1950), 1 lettre de Maurice Carême, 1 carte de Géo Libbrecht.

### *Reding Victor*

- 187 lettres adressées au directeur du Théâtre royal du Parc (Lettres de Marcel Arnac, Mary Marquet, Jean-Jacques Bernard...)

### *Boschère Jean de*

- Manuscrit : Jean de Boschère, *Sainte-Sophie perdue*. Manuscrit calligraphié inédit sur Ingres d'Arches.
- Illustrations / Jean de Boschère, 2 illustrations imprimées collées sur carton ; 24 x 16 cm et 19 x 14,5 cm, jointes au manuscrit calligraphié inédit de *Sainte-Sophie perdue* mais sans rapport avec lui. - Correspondance Jean de Boschère et Sylvia Alexandridi

### *Carez Christian*

- 8596 négatifs de spectacles de théâtre de l'auteur et de Joseph Cayet (Théâtre de Poche, Théâtre National, Théâtre Royal des Galeries, Théâtre de Poche, ...)

### *Claudet Paul*

- 19 lettres ou cartes aut. S. à Carmen Duparc, 1948-1953, formats et étendues div.
- Correspondance affectueuse concernant une mise en scène de « L'Annonce faite à Marie » au Théâtre Hébertot dans laquelle la comédienne belge Carmen Duparc tient le rôle de Mara. « Les répétitions sur scène commencent le 27 janvier (...) Bravo, bravo et merci ma bonne petite Carmen, mon petit jaguar. (Etc.)

### *Congo*

- +/- 100 photos, en N/B, généralement de petit format, collées sur ff. de support, dans un album in-8° oblong : demi-percaline à coins, imitation crocodile.
- Souvenirs d'une famille de coloniaux à Stanleyville : départ, activités sur le bateau, installation et vie de famille, chasse (rhinocéros, gnous), travail (administratif), sorties entre amis... Quelques photos de Congolais (avec ou sans coloniaux) ou de paysages.

- Banque du Congo belge
- Réalités africaines : Le Congo belge et le Ruanda-Urundi
- Bulletins de la Société belge d'études coloniales, années 1910 (1 à 12), 1911 (1 à 12), 1914 (1 à 12)

#### ***Delacre Jules***

- *The French Players* ; Plaquette, Londres, [1916 ?] Notation man.

#### ***Des Ombiaux Maurice***

- Manuscrit collé en frontispice dans un ex. de son ouvrage *Montparnasse* avec Fuss-Amore : il y évoque La Closerie des lilas.

#### ***Dominique Jean***

- Jean Dominique, *L'Institut belge de culture française pendant l'occupation allemande. Discours*. 1914-1918. Déd. man. « A Taty »

#### ***Flouquet Paul Louis***

- 2 cahiers man. et plusieurs poèmes sur f. libres (dont un en plusieurs versions) + article sur Breton.

#### ***Fontainas André***

- 3 lettres

#### ***Ghelderode Michel (de)***

En provenance de la collection Robert Van den Haute

- 9 portraits fotogr. Dont 3 annotés par G.
- 1 portrait, dessin original (1953)
- Conférence à l'Ecole professionnelle de Brasserie de Bruxelles lors de la réunion des Anciens (18/5/41)
  - « Brasseurs, buveurs et cabarets d'autrefois », 2 fasc. de *Bières et Boissons*, 1941 - 29 lettres aut. s.
- 8 cartes postales aut. s.
- Quelques notes aut.
- Quelques coupures de presse, dont certaines annotées.
- Catalogues d'expos
- Brochures diverses
- Interviews et chroniques
- *Armorial des artistes et littérateurs annoblis par les Rois de Belges de 1830 à 1940*, 1942 : notes aut. et relevés identitaires des artistes et écrivains avec copies des administrations communales (état civil) [inédit]
- *Kerels* : man de 31 ff. de notes historiques prises notamment dans Borchgrave, sur les colonies belges, jacqueries flamandes et l'épopée saxonne. Croquis de fleurs.
- Dossiers divers de Van den Haute : corresp., cahier de notes aut., brochure

***Lequeux Emile***

- Portrait de G. Rodenbach (d'après De Feure) : lithographie originale.

***Maeterlinck, Maurice***

- Deux lettres aut.s. à un "Cher Monsieur", Orlamonde, 16/12/1937 et s.l., 14/1/1938, 1 ½ pp. sur doubles ff. in 12.

***Masson, A.***

- A. Masson, *L'Invasion des Barbares*, Paris, Ancienne Libr. Fontemoing, 2 vol. Déd. man. à Emile Verhaeren.

***Micha René***

- 72 nouvelles lettres ou ensembles de lettres, correspondants de René Micha (de Jean Ballard à Georges Guy, selon l'ordre alphabétique).

***Noulet Emilie***

- Emilie Noulet, *Paul Valéry*, L'Oiseau bleu, 1927. Déd. man. à Madame Van Rysselberghe
- Emilie Noulet, *Les derniers écrits de M. Paul Valéry*, Bruxelles, Impr. médica et scientifique, 1930. Déd. man. à Madame Van Rysselberghe
- Paul Valéry, *Pièces sur l'art*, Gallimard NRF, 1934. Déd. man. à Madame Van Rysselberghe.

***Périer Odilon-Jean***

- Ensemble important de correspondance, manuscrits autographes d'O.-J. Périer et d'autres auteurs de son cercle : F. Hellens, E. de Haulleville, L. Kochnitzky, M. Lecomte, ... ; également des calligrammes et autres dessins de l'auteur (en tout, une trentaine d'unités documentaires).

***Picard Edmond***

- *El Moghreb al Aksa. Une mission belge au Maroc*, Bruxelles Larcier, 1889, 422 et 6 p. Une lithographie originale d'Odilon Redon en frontispice, 26 photolithographies hors-texte et 12 culs de lampe de Théo Van Rysselberghe. Edition originale ayant appartenu à Catherine Gide.

***Plisnier, Charles***

- Trotsky, Voix du Peuple, Pays Réel, Rex. Correspondance Plisnier-Dauge-Rosenthal.
- 30 lettres mss ou dactylographiées (plusieurs sur papier pelure) signées ou paraphées, h-généralement in-4°. Sous chemise à rabat en papier, avec mention imprimée « Charles Plisnier / Avocat / Bruxelles » dans le coin sup. g. du plat sup.

***Renaux-Thévenet Madeleine***

- Divers documents et photos.

- L'ensemble contient 1 l. a. s. de Georges Sion (1/2/1963) – 1 l.a.s. de Werner Degan, s.d., 1 mot a.s. de P. Thévenet (30/7/1933) – 2 l.a.s. par Hector Stocq (père de Madeleine ?), août 1938, 8 portraits photographiques de la comédienne etc...

### **Reuves**

- Deux numéros de la revue *Continent* ; juin et juillet 1945
- divers exemplaires de la revue *Les Cahiers de Belgique*
- collection annuelle reliée de la revue artistique et littéraire *L'image* (1896-1897) - divers numéros de *Savoir et Beauté*
- *La Jeune Wallonie*, n° 4 1906
- *La Wallonie française*, n°3-4, juillet-août 1910.
- *Ligature* : plusieurs numéros
- Liées à l'Afrique : *Société belge d'Études coloniales*

### **Sautreau, Georges**

- Georges Sautreau, *L'œuvre lyrique d'Emile Verhaeren*, Revue scandinave, décembre 1911-janvier 1912. Déd. man. à Madame Van Rysselberghe

### **Toisoul, A.**

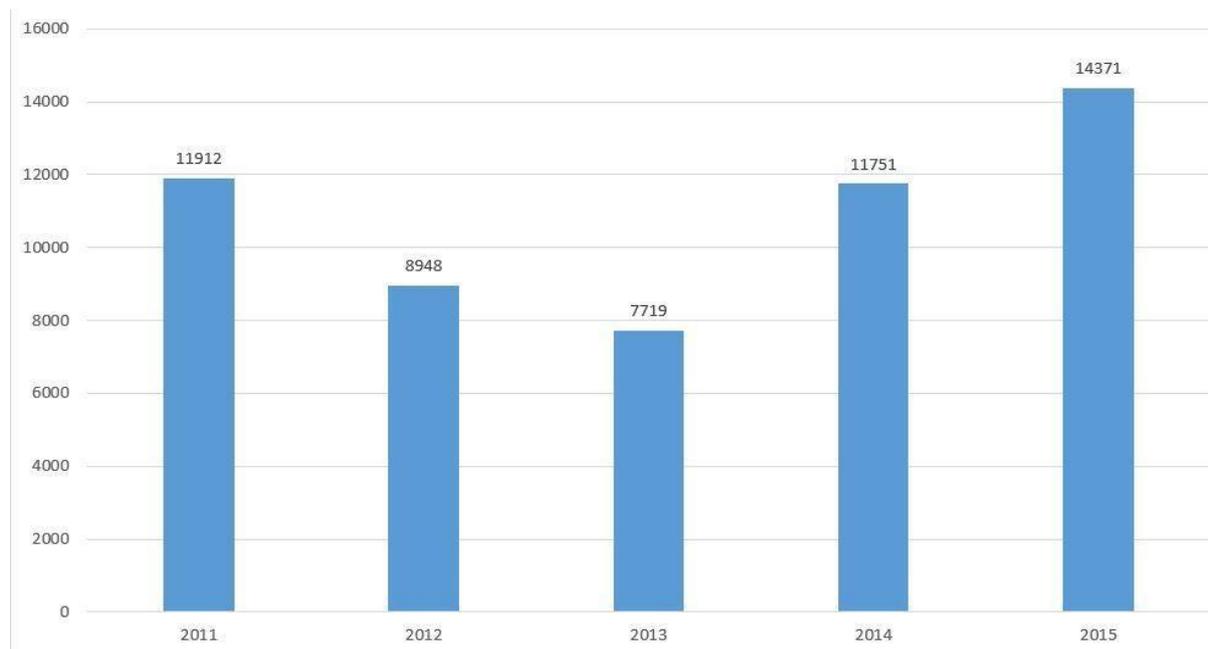
- *Ellore*, Le Cor rouge, 1897

### **Quelques livres précieux**

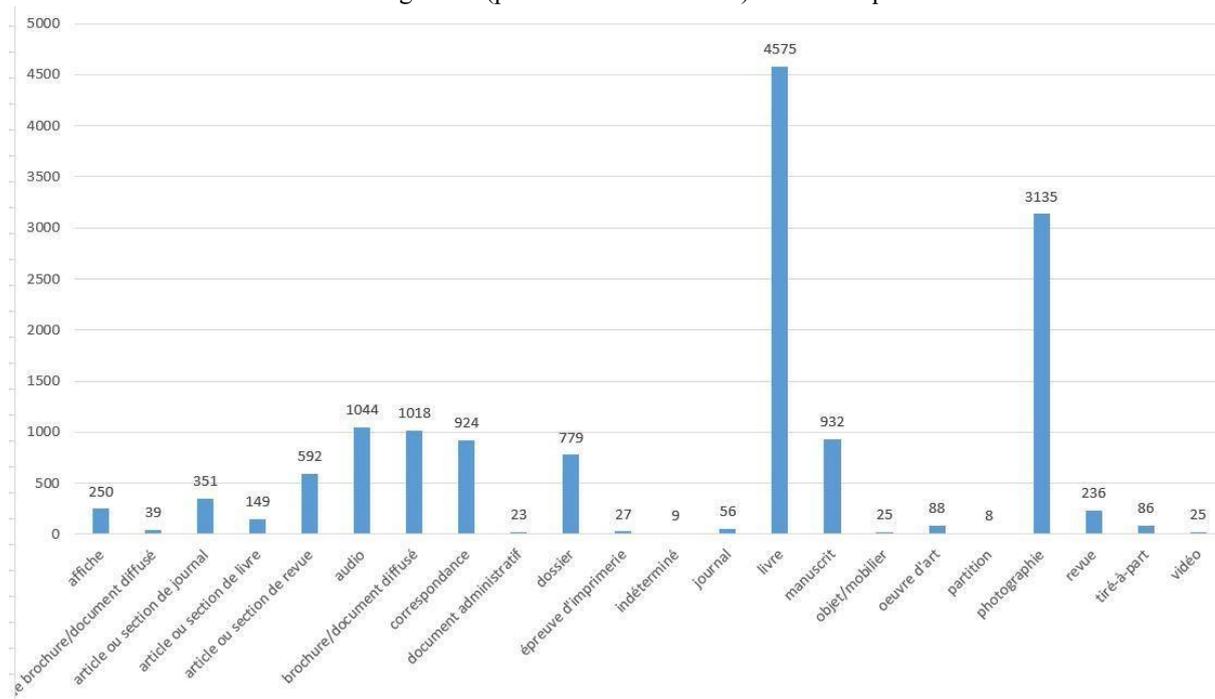
- Moke Henry, *Le Gueux de Bois*
- François Jacqmin, *Le plumier de vent*
- Robert Goffin, *Lulu Pompette*
- Une collection d'une centaine de livres congolais



# ANNEXE 2 : QUELQUES DONNÉES EN GRAPHIQUES



Evolution de l'encodage total (par unité documentaire) sur les cinq dernières années.



## DETAIL DE L'ENCODAGE PAR SUPPORT EN 2015

# ANNEXE 3 : NOTICES PUBLIÉES EN 2015 SUR LE SITE 1418.AML-CFWB.BE

## Janvier

- *L'on entend parler de gens fusillés [...] sans ce sursaut d'indignation qui nous soulevait au début* (extrait du journal d'Adrien Bayet)
- *C'étaient les soldats de l'Empereur qui saluaient la naissance de l'année 1915* (extrait des *Mémoires* de Jean De Boschère)
- *Nouvelle Eglise, 22 janvier 1915* (Une lettre de Louis Boumal à son père)
- *Aux Carillons de Belgique* (poème inédit de May Huguenin)

## Février

- *Je suis descendu en ville ; il y fait triste à périr* (extrait du journal d'Adrien Bayet)
- *Demain peut-être, je vais redevenir une chair à canon* (extrait du journal de Louis Boumal)
- *Les morts vont vite ! C'est une défilade* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *Pourquoi ces grossières blessures à nos pauvres âmes meurtries ?* (extrait du journal d'Edmond Picard)

## Mars

- *Un retour à la normale difficile à assumer* (extrait du journal d'Adrien Bayet)
- *Ces Allemands-là, je ne puis me défendre de les aimer* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *Une trahison* (condamnation de Stijn Streuvels par Marie Gevers)
- *Rien ! Rien ! Rien ! Anne, ma sœur Anne, ne vois-tu rien venir ?* (extrait du journal d'Edmond Picard)

## Avril

- *Rien ne pourrait faire supposer que la guerre fait rage à quelques cent kilomètres d'ici* (extrait du journal d'Adrien Bayet)
- *Lire, Ecrire, Dormir en attendant de retourner à la bataille* (extrait du journal de Louis Boumal)

- *L'âme d'Eekhoud, l'Ame belge*
- *Les cahiers d'exil de Marie Gevers*
- *Une lettre du roi Albert I<sup>er</sup> au poète Emile Verhaeren*

## **Mai**

- *Mai 1915* (récit de Constant Burniaux)
- *Un assaut de générosité d'une part, de gratitude d'autre part* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *Combien déjà sont nombreux ceux qui sont revenus abîmés, et ceux qui ne reviendront plus.* (Lettre de Marthe Verhaeren à Marie Gevers)

## **Juin**

- *Faux, faux. Tout cela est faux !!!* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *Une lettre à Maurice Kufferath*
- *Au théâtre ce soir !* (sur la vie théâtrale en temps de guerre)

## **Juillet**

- *Première Fête nationale sous l'Occupation*
- *Il n'est point de barbarie plus atroce qu'une civilisation sans entrailles* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *Les Chansons désabusées de Max Elskamp* (dans les camps hollandais)
- *De Theodore Roosevelt à Emile Verhaeren*

## **Août**

- *Beatitudo Mortis* (poème de Louis Boumal)
- *La guerre peut, je pense, durer encore une partie de l'hiver...* (lettre d'Edmond Deman à Armand Rassenfosse)
- *Utiliser nos promenades pour mes "Souvenirs"* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *La Belgique en cage de Frans Willems*

## Septembre

- *Une haine qui nous replonge en pleine barbarie* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *Votre Affectionnée Elisabeth* (visite de Verhaeren sur le front de l'Yser)
- *Lucien Laudy fonde Le Frondeur*

## Octobre

- *André Baillon écrit L'Histoire d'une Marie*
- *Un réseau de résistance démantelé* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *Ode au tabac* (poème de Léo Somerhausen)

## Novembre

- *Triste, triste vie ! Comment l'ennui ne m'a pas encore tué, je me le demande* (extrait du journal de Louis Boumal)
- *Ah l'hiver ! Et la guerre !* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *Cher Emile, "tu seras dégoûté de servir de prétexte à répéter les basses calomnies..."* (lettre de Jacques Mesnil à Emile Verhaeren)

## Décembre

- *Puisse 1916 mettre fin à ce forfait...* (extrait du journal de Georges Eekhoud)
- *Défense d'être galant avec les dames sous l'occupation allemande !* (extrait du journal de Lucien Laudy)
- *La Belgique dénonce* (à propos de Les Barbares en Belgique, de Pierre Nothomb)



# ANNEXE 4 : DÉTAIL DES NUMÉRISATIONS AUDIO-VISUELLES RÉALISÉES EN 2015

## 1. Numérisation de documents audio-analogiques -

Lucienne Desnoues :

- MLP I 49,51,171, 300-34, 300-35, 343, 362, 387, 398,  
479,480, 483, 504,

526, 636, 707,708, 734, 863, 1061, et 1321 -

Jean Muno :

- MLP I 429, 591, 637 , 648, 650, 651, 665, 816, 817, 826, 827,  
934, 935,

1066,1106, 1200 (2), 1202(2), 1243, 1302(2), 1348, 1493 et 1637

- Julien Przybos :

- MLP I 48

- Jean-Claude Pirotte

- MLP I 1948 - Armand Abel :

- MLP I 144 - Jean Absil :

- MPL I 60 - Académie :

- MLP I 416 - Adonis :

- MLP I 1594(2)

- Agrippa d'AUbigne :

- MLP I 1554

- Carlos de Aguirre Lugo :

- MLP I 1317 (2) - Georges Ade :

- MLP I 1022

- Juliette Aderca-Bouton :

- MLp I 48

- Josse Aizin :

- MLP I 696

- Chantal Akerman :

- MLP I 860,861, 1266 (2) - Dominique Alain :
- MLP I 996
- Jean-Philippe Altenloh : - MLP I 1599
- Anne-Marie Albiach :
- MLP I 1561(2) - Marc Allegret :
- MLP I 273
- Pierre Alechinsky
- MLP I 930
- Jos Albert
- MLP I 629,630
- Albert I
- MLP I 178
- Céleste Albaret
- MLP I 880,881
- Francis Ambriere
- MLP I 473
- Ichiro Ando - MLP I 28 - Lucien André :
- MLP I 29
- Luc André
- MLP I 63
- René Andrienne
- MPL I 1367, 1389
- Catherine Angelaki-Rook
- MLP I 1331 (2)
- Jean-Pierre Angelbach
- MLP I 1524
- Christian Angelet
- MLP I 1211 (4)
- Gabriel d'Annunzio - MLP I 622
- Jean-Marie Andrieu
- MLP I 64 - Paul Anrieu
- MLP I 751, 1253 (4), 1297 (5), 1298 (3), 1299 (5),1306 (3),  
1367,686,1484

(2), 1343,1002, 1320, 1452 (2), 1494,1464 (2), 1465 (2) et 1571 -

Anthologie internationale

- MLP I 218 - Jacques Antoine
- MLP I 525, 637, 1103, 1267(3),1382 (2),533, -

Antokolski

- MLP I 54
- Guillaume Apollinaire
- MLP I 259, 907,708, 894 et 300 15
- Jacqueline Aubenas
- MLP I 1589, 1231 et 1339 (2) - Jacques Audiberti
- MLP I 63
- Austin
- MLP I 1121
- Henri Arpigny
- MLP I 696
- Homero Aridjis
- MLP I 619
- Marcel Arland
- MLP I 85
- Marcel Arnould
- MLP I 441 - Louis Aragon
- MLP I 905,402, 1644,1492et 1237
- Paul Aron
- MPL I 1238 (4), 1651, 1668 et 1641 - Antonin Artaud
- MLP I 363 et 1321 - Marcel Astir
- MLP I 348
- Angel Miguel Asturias
- MLP I 38
- Jacques Attali
- MLP I 1231
- Claude Aveline
- MLP I 577
- Roger Avermaete
- MLP I 656

- Albert Ayguesparse
- MLP I 85,98, 355,300 15,91, 364,1493,510, 524, 590, 591, 601, 665, 706, 683, 717,907, 1360 (2), 1063,760, 76 et 21.

## b. Optimalisation

### 1. documents analogiques - -

Lucienne Desnoues :

- MLP I 49,51,171, 300-34, 300-35, 343, 362, 387, 398, 479,480, 483, 504, 526, 636, 707,708, 734, 863, 1061, et 1321 -

Jean Muno :

- MLP I 429, 591, 637 , 648, 650, 651, 665, 816, 817, 826, 827, 934, 935, 1066,1106, 1200 (2), 1202(2), 1243, 1302(2), 1348, 1493 et 1637

- Julien Przybos :

- MLP I 48
- Jean-Claude Pirotte
- MLP I 1948 - Emile Verhaeren :
- MLP I 50
- Bande son de la vidéo « Le vent »

### 2. Cassettes DAT

Conformation

Travail qui consiste à mettre aux normes d'archivage les fichiers :

- Conversion des fichiers en monophonie si nécessaire
- Mise au niveau de référence
- Compression sonore et filtrage
- Correction des défauts lors de la captation ( pop, bruit de bouche, perturbations diverses)
- MLP I 1862 (2), 1863, 1864 (2), 1885, 1886, 1887, 1889, 1890 (2), 1893(2),

1894, 1895, 1896(2), 1897(2), 1898 (2), 1900, 1901, 1902., 1903, 1904, 1906,1907 (3), 1908 ( 2),1910, 1911,1912, 1913, 1914, 1915 (4), 1932, 1933, 1934 (2), 1936, 1937, 1939(2), 1940, 1941(2), 1942 (2), 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951et 1952